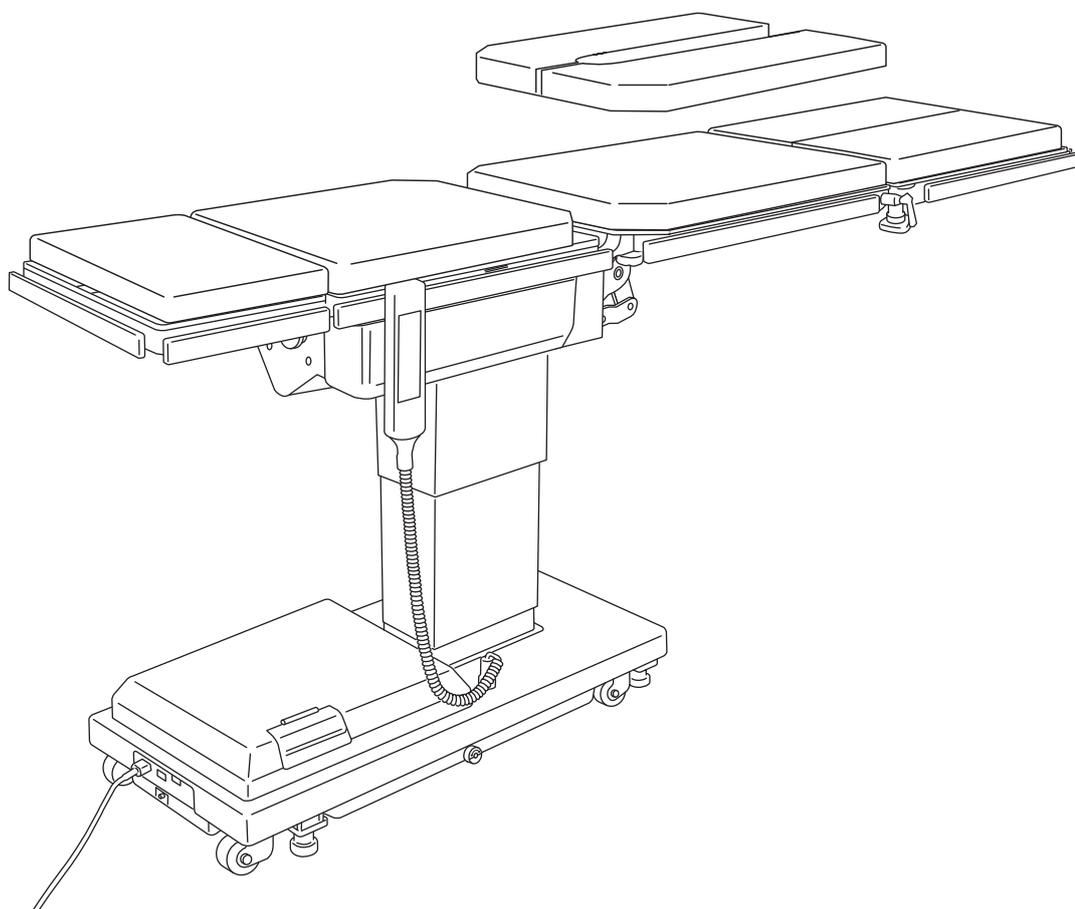




# MIZUHO

## Table d'opération - Manuel opérateur

### MOS-1302B



La table d'opération est destinée à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

Son utilisation à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.

L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération DOIVENT impérativement lire l'intégralité du présent manuel d'utilisation et bien en comprendre le contenu avant de l'utiliser, d'effectuer son inspection, de la régler ou d'en réaliser la maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit facilement accessible pour que les personnes concernées puissent s'y référer en cas de besoin.

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Avant utilisation.....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Identification des composants .....</b>	<b>15</b>
	Unité principale .....	16
	Boîtier de commande.....	17
<b>4</b>	<b>Fonctionnement .....</b>	<b>19</b>
	Installation et mise en charge de la batterie.....	20
	Mise sous tension / hors tension .....	25
	En cas d'urgence .....	27
	Verrouillage et déverrouillage de la table d'opération.....	28
	Déverrouillage du frein .....	29
	Basculement latéral .....	30
	Position de Trendelenburg .....	32
	Inclinaison de l'appui-dos .....	33
	Réglage de la hauteur du plateau .....	34
	Inclinaison de l'appui-siège .....	35
	Retour à la position de niveau .....	37
	Réglage de l'appui-tête .....	38
	Réglage de l'appui-siège .....	40
	Réglage de l'appui-jambes .....	41

<b>5</b>	<b>Utilisation du dispositif de traction de jambe...45</b>	
	Composants du dispositif de traction de jambe .....	46
	Exemples de configurations de divers composants du dispositif de traction de jambe .....	47
	Position pour une intervention sur une fracture du col du fémur .....	47
	Position pour une intervention sur une fracture de la diaphyse fémorale .....	51
	Position pour une intervention sur une fracture de jambe .....	56
	Fixation du support des membres inférieurs droite/ gauche .....	60
	Fixation/Retrait de la guêtre .....	61
<b>6</b>	<b>Maintenance et inspection.....63</b>	
	Inspection avant et après utilisation .....	64
	Pièces à remplacer périodiquement.....	65
	Informations sur la version du logiciel .....	65
<b>7</b>	<b>Spécifications .....</b>	<b>67</b>
	Spécifications .....	68
	Description .....	70
<b>8</b>	<b>Si le boîtier de commande n'est pas utilisable...71</b>	
<b>9</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>73</b>
	Dépannage.....	74
	En cas de dysfonctionnement .....	75
<b>Annexe</b>	<b>Compatibilité électromagnétique...77</b>	
	Compatibilité électromagnétique .....	78

<b>1</b>	<b>Introduction</b>
<b>2</b>	<b>Avant utilisation</b>
<b>3</b>	<b>Identification des composants</b>
<b>4</b>	<b>Fonctionnement</b>
<b>5</b>	<b>Utilisation du dispositif de traction de jambe</b>
<b>6</b>	<b>Maintenance et inspection</b>
<b>7</b>	<b>Spécifications</b>
<b>8</b>	<b>Si le boîtier de commande n'est pas utilisable</b>
<b>9</b>	<b>Dépannage</b>
<b>Annexe</b>	<b>Compatibilité électromagnétique</b>



# 1 Introduction



# Introduction

Ce manuel est destiné à assurer un fonctionnement sûr et efficace de la table d'opération. Lisez attentivement ce manuel et familiarisez-vous avec son contenu (fonctionnement, inspection, réglage, maintenance) avant de faire fonctionner la table.

L'utilisation de la table sans respecter les instructions contenues dans ce manuel peut provoquer un grave accident.

Les informations de sécurité indiquées dans ce manuel et sur les étiquettes apposées sur la table sont données dans les trois formulaires suivants pour une compréhension facile et complète :



## AVERTISSEMENT

La mention AVERTISSEMENT indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures graves pour une personne si la mention est ignorée et que la table est manipulée de manière incorrecte.



## ATTENTION

La mention ATTENTION indique une situation pouvant entraîner des blessures pour une personne et/ou des dommages matériels si la mention est ignorée et que la table est manipulée de manière incorrecte.

## REMARQUE

La description sous ce titre fournit des explications supplémentaires sur les fonctions de la table.

Les mentions AVERTISSEMENT et ATTENTION de ce manuel s'appliquent au fonctionnement, à l'inspection, au réglage ou à l'entretien de la table utilisée lors d'interventions chirurgicales.

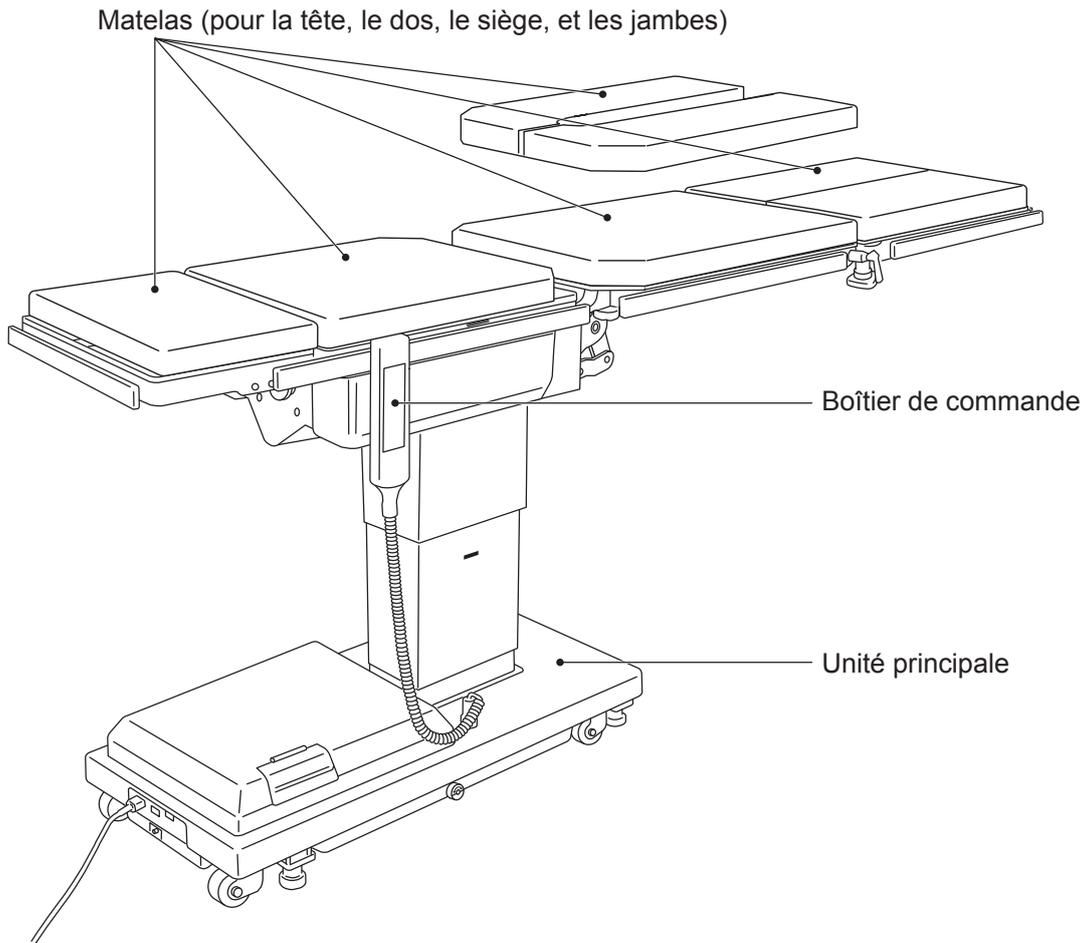
L'utilisateur est seul responsable de la sécurité si la table est utilisée, inspectée, réglée ou entretenue d'une manière différente de celle préconisée dans ce manuel.

## ■ À propos de ce produit

Ce produit est destiné à servir de support aux patients au cours d'interventions chirurgicales. Ce produit dispose d'une fonction de réglage de la hauteur du plateau et de positionnement du corps du patient. Un bloc d'alimentation CA de qualité médicale et une batterie sont disponibles comme source d'alimentation.

Ce produit est destiné à être utilisé par les professionnels de la santé, y compris, mais sans s'y limiter, les chirurgien(ne)s, les infirmier(ère)s et les technicien(ne)s en génie biomédical.

# Accessoires



Manuel opérateur

# **2 Avant utilisation**

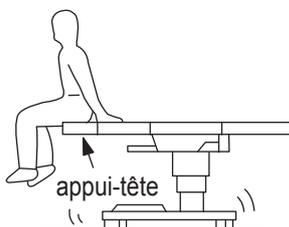
# À lire attentivement avant utilisation

Lors de l'utilisation de la table d'opération, ne commettez jamais l'une des actions suivantes. Cela peut entraîner des dommages sur la table d'opération, ou provoquer un choc électrique ou un incendie. Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans laquelle l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## Appui-tête ou appui-jambes

### ⚠ AVERTISSEMENT

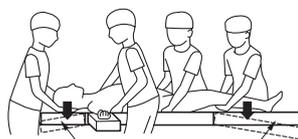
- Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur l'appui-tête ou les appui-jambes.
- Sinon, vous ou le patient pourriez tomber et se blesser.



### ⚠ ATTENTION

- Lorsque vous transférez un patient d'un lit (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive sur l'appui-tête ou les appui-jambes.
- Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.

Fig. a Transfert d'un patient depuis le lit



appui-tête appui-jambes

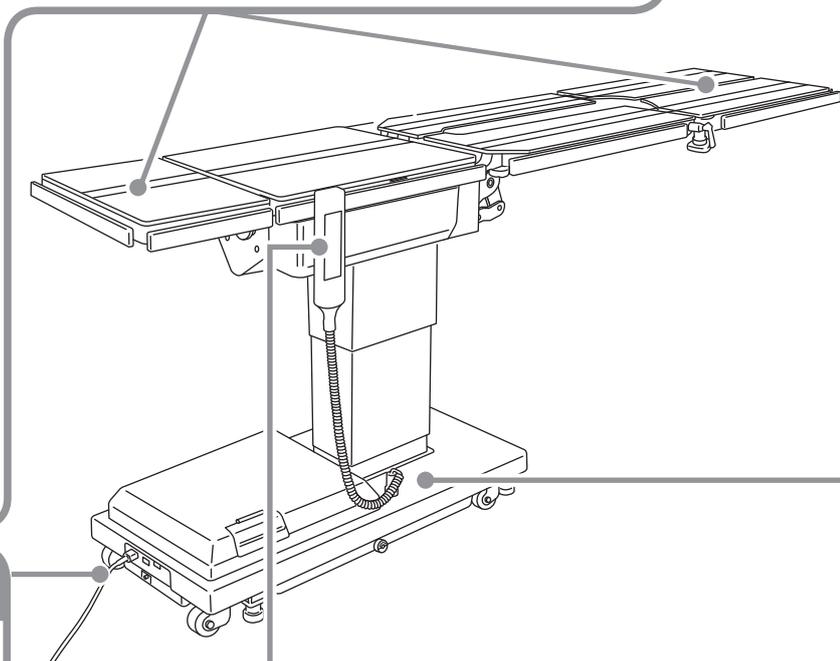
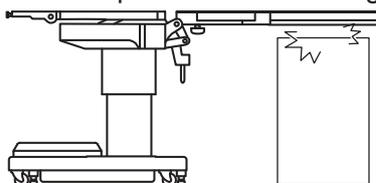
Fig. b Changement de la position du corps du patient



appui-tête appui-jambes

### ⚠ ATTENTION

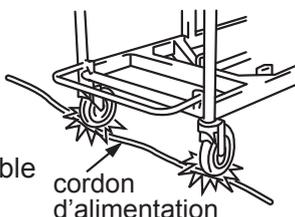
- Avant d'abaisser la table ou de la placer en position Trendelenburg inversée, vérifiez l'absence de tout équipement sous l'appui-jambes. Si les appui-jambes entrent en contact avec des équipements qui doivent être soumis à une force excessive, l'arbre d'insertion de l'appui-jambes risque d'être endommagé.



## Cordon d'alimentation

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Ne placez aucun objet lourd sur le cordon d'alimentation.
- Ne roulez pas sur le cordon d'alimentation avec un équipement roulant.
- Ne tirez pas trop fort sur le cordon d'alimentation.
- Ne placez aucun objet près de la prise de classe médicale afin de pouvoir facilement débrancher la table d'opération.



cordon d'alimentation

## Boîtier de commande

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Ne tirez pas trop fort sur le cordon d'alimentation du boîtier de commande.
- N'appliquez pas un choc violent au boîtier de commande.
- Cela risque de l'endommager.

## Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



### AVERTISSEMENT

- N'inversez pas la position du patient, avec la tête sur l'appui-jambes et les jambes sur l'appui-tête. Cela pourrait endommager l'appui-jambes.
- Assurez-vous de bien fixer les matelas fournis. Une fixation incorrecte peut blesser le patient.
- Placez le corps du patient à au moins 10 mm des barrières latérales. Lors de l'utilisation du scalpel électrique, celles-ci peuvent chauffer et si le corps touche les barrières, le patient risque d'être brûlé.

#### Positionnement du patient

Suivez la procédure ci-après pour positionner le patient.

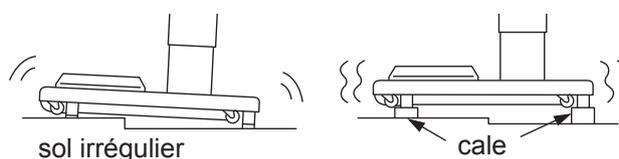
1. Fixez les matelas en option au plateau.
2. Placez le patient sur les matelas.
3. Positionnez le patient en fonction de l'objectif de l'intervention chirurgicale.

## Installation de la table d'opération



### ATTENTION

- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. Cela pourrait entraîner la chute de la table et des blessures.





## AVERTISSEMENT

### Interdiction de démontage et de modification

- N'essayez pas de démonter ou de modifier la table. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.

### En cas d'utilisation avec un autre appareil électromédical

- Avant de l'utiliser avec un autre équipement, assurez-vous qu'il n'est pas affecté par les interférences électromagnétiques.  
Les interférences électromagnétiques provenant d'autres appareils électromédicaux peuvent provoquer un dysfonctionnement.
- Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque avec la table d'opération, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant et respectez les précautions et l'utilisation préconisées. Toute utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur ou au patient, ainsi que le dysfonctionnement des équipements.

### Position du corps du patient

- Lorsque vous utilisez les accessoires de la table d'opération, soyez toujours très attentif au patient. Les patients laissés dans la même position pendant une période prolongée risquent de développer une paralysie neurologique et/ou des escarres.

### Charge admissible

- Ne dépassez pas la charge admissible 135 kg.  
La table peut devenir inutilisable et provoquer un dysfonctionnement.

### Maintenance préventive et inspection

- Veillez à effectuer une inspection avant et après utilisation, ainsi qu'une inspection de maintenance préventive appropriée.  
Selon son âge et sa fréquence d'utilisation, il est possible que la table ne dépasse pas la durée de sa vie utile.
- Pour toutes informations relatives à l'inspection de maintenance préventive, contactez votre distributeur ou notre service après-vente directement.

### Mesure de protection antistatique

- N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés de dispositifs qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.



## ATTENTION

### En cas d'utilisation avec d'autres appareils ou accessoires médicaux

- Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez attentivement le manuel d'instructions du dispositif et assurez-vous qu'il ne nuit pas au bon fonctionnement de la table d'opération.  
Avant de monter un accessoire d'une société tierce, contactez votre distributeur ou notre service après-vente. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
- Lors de l'utilisation de la table d'opération, assurez-vous de vérifier la position des autres équipements et accessoires. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et risquent d'être endommagés.
- Pour des raisons d'hygiène, veillez à utiliser des draps stérilisés sur les parties du produit avec lesquelles le patient est en contact.



## ATTENTION

### Nettoyage et désinfection

- Veillez à nettoyer et désinfecter la table d'opération après chaque utilisation.

### Désinfection

- Pour désinfecter une table d'opération, procédez comme suit.
  1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
  2. Retirez tous les coussinets de la table opération.
  3. Appliquez une quantité appropriée de désinfectant sur un chiffon propre et non pelucheux, et essuyez le dessus, les côtés et le dessous des coussinets avec le chiffon. Une quantité appropriée de désinfectant signifie une quantité telle que le chiffon imprégné de désinfectant ne sèche pas lors de l'essuyage.
  4. Désinfectez de la même manière le plateau de la table et la surface de la barrière latérale.
  5. Essuyez toutes les parties désinfectées avec un chiffon sec, propre et non pelucheux dans les 15 minutes suivant la désinfection.

Solutions désinfectantes utilisables que nous avons déjà validées comme compatibles.

1	0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
2	Thiosulfate de sodium
3	Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
4	Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
5	Polyvidone iodée
6	80 % d'éthanol
7	Peroxyde d'hydrogène
8	Solution physiologique 0,9 %
9	99,5 % d'alcool isopropylique (IPA)

### Déplacement et transport

- Ne déplacez pas la table lorsqu'un patient se trouve dessus.
- Procédez comme suit pour déplacer la table.
  1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
  2. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
  3. Débloquez un frein pour déplacer la table.
- Remarque : Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
- Le transport doit être effectué dans les conditions suivantes.
  1. Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
  2. Prenez des mesures pour ne pas tomber, comme descendre la table à la position la plus basse.
  3. Actionnez un frein.
  4. Utilisez des matériaux de rembourrage pour éviter les dommages pendant le transport.
  5. Protégez-la de la poussière, du vent et de la pluie.

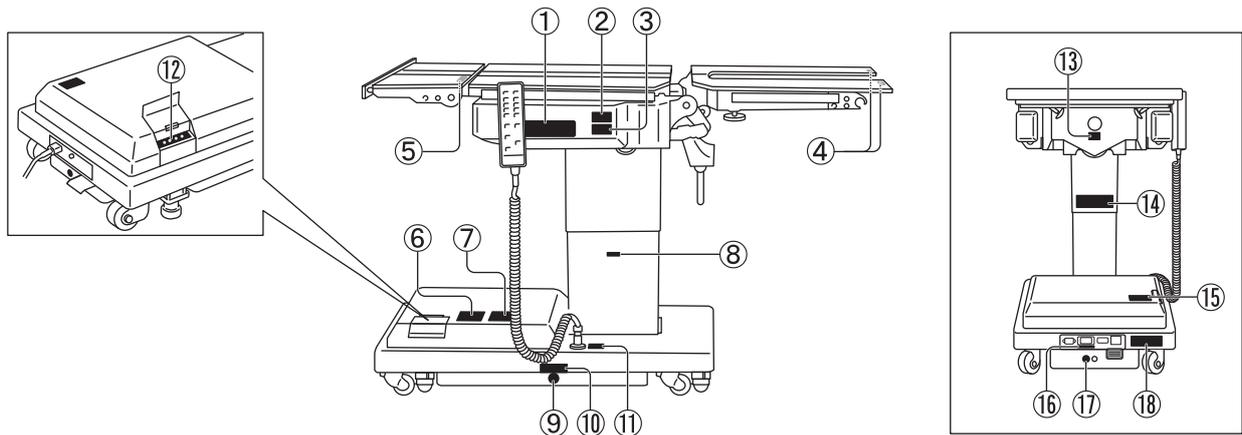
### Mise au rebut

- Conformément à la directive de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), tous les composants électriques et les batteries doivent être éliminés en application des réglementations locales. Pour plus d'informations sur la mise au rebut, consulter le distributeur local.

# Étiquettes de AVERTISSEMENT : détails et position

Des étiquettes de AVERTISSEMENT sont apposées sur la zone suivante de la table d'opération. Avant toute utilisation, vérifiez le libellé des étiquettes.

## ■ Étiquettes AVERTISSEMENT et ATTENTION



① **MIZUHO**  
Operating Table  
**MOS-1302B**  
C651304

② **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.  
Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.  
**C653624**

③ **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.  
MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.  
**C665732**

④ **MIZUHO**  
130BU03  
**C651310**

**MIZUHO**  
132CU03  
**C651314**  
ou **C651314**

**MIZUHO**  
130DU03  
**C651318**  
ou **C651318**

⑤ **MIZUHO** (ASIA)  
132BU07  
**C651321**

**MIZUHO** (EU)  
132CU07  
**C651313**  
ou **C651313**

**MIZUHO** (US)  
132DU07  
**C651317**  
ou **C651317**

⑥ **⚠ CAUTION**  
• THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH.  
• WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLE TOP CONTINUOUSLY.  
• IF THE TABLE TOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.  
**C655803**

⑦ **⚠ ATTENTION**  
• LE COMMANDEUR DE SECOURS EST PREVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ETAT NORMAL. LE COMMANDEUR DE SECOURS N'AVANT AUCUNE FONCTION QUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMANDEUR DE SECOURS.  
• LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMANDEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU.  
• SI LE PLATEAU VIENT A TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.  
**C657333**

⑧   
**C600020**

⑨   
**C653516**

⑩ **EMERGENCY BRAKE RELEASE**  
  
UNLOCK COUNTER-CLOCKWISE  
LOCK COUNTER-CLOCKWISE  
**C653515**

⑪ **HOW TO DETACH THE CONTROL UNIT CONNECTOR**  
**COMMENT DÉTACHER LE CONNECTEUR DE L'UNITÉ DE COMMANDE**

**HOW TO ATTACH THE CONTROL UNIT CONNECTOR**  
**COMMENT FIXER LE CONNECTEUR DE L'UNITÉ DE COMMANDE**

**C655648A**  
**C655648**

⑫   
**C600162**

⑬   
**C653614**

⑭ **135kg MAX (300lb)**  
  
**135kg MAX (300lb)**  
**C651305**

⑮ **MIZUHO** CE IPXX MD  
REF SN V Hz VA  
**MIZUHO Corporation** EMERGO EUROPE  
3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku Tokyo 112-0283, Japan  
https://www.mizuho.co.jp  
01-\*\*\*\*\*  
011-\*\*\*\*\*  
011-\*\*\*\*\*  
**C642002**

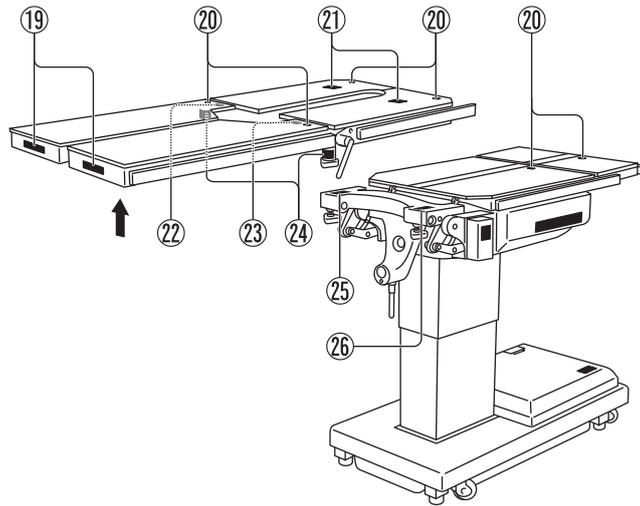
⑯   
**C657306**

⑰   
**C653513**

⑱ **⚠ WARNING** **⚠ MISE EN GARDE**  
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.  
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.  
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.

**NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.**  
CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.  
SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

  
**C656740**



19 **WARNING**  
DO NOT SET ON THE LEG PLATE, OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.  
**MISE EN GARDE**  
NE PAS S'ASSÉOIR SUR L'APPUI-JAMBS, DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUI-JAMBS PEUT S'ABAISSER ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

C655752



C653620



C600187



C651312



C651311

(ASIA)



ou C651316



ou C651315

(EU)



ou C651320



ou C651319

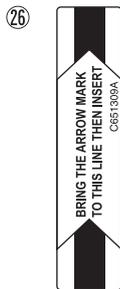
(US)



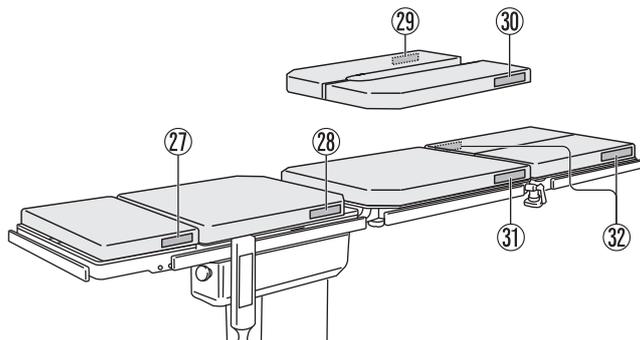
C600516



C651306



C651309



## ■ Symbole pour l'étiquetage

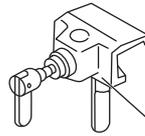
Symbole	Référent	Étiquette numéro
	Indique un risque de blessure ou de décès si la table est utilisée sans tenir compte de l'avertissement	② ③ ⑥ ⑦ ⑱ ⑲
	Signal général d'interdiction	⑱
	Signal général d'action obligatoire	⑱
	Arrêt d'urgence	⑬
	Se référer au manuel opérateur	⑪ ⑬ ⑮ ⑱
	Indique une alimentation CA.	⑮
IPX4	Classe de boîtier (étanche aux éclaboussures)	⑮
SN	Numéro de série	⑮
REF	Numéro du catalogue	⑮
	Donne des informations relatives à l'élimination des déchets	⑮
	Représentant européen agréé	⑮
	Fabricant	⑮ ⑲ ⑳ ㉑ ⑳ ㉒ ㉓
	Borne d'égalisation	⑰
	Dispositif médical	⑮
	Type B	⑳
	Défibrillation - partie appliquée de type B	㉑ ㉒ ㉓ ⑳ ㉔ ㉕
	MARCHE (Alimentation)	⑰
○	ARRÊT (Alimentation)	⑰

# Étiquettes des composants du dispositif de traction de jambe

Support des Membres Inférieurs, Droite/Gauche



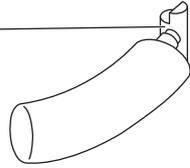
Pince du Support des Membres Inférieurs



Support Cuisse Inférieure pour Traction en Position Latérale



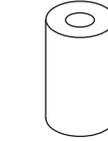
Coussin Latéral



Support Cuisse Interne avec Coussinet pour Traction en Position Latérale, Manchons D'ajustement de Hauteur



Rouleau de Contre-traction (Petit)

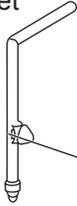


Coussinet (Grand)

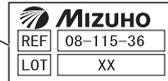


Coussinet (Petit)

Repose-genou en L avec Coussinet



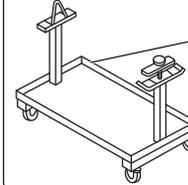
Rouleau de Contre-traction (Grand)



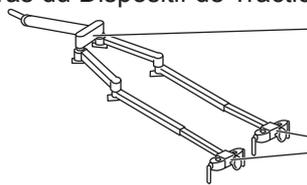
Coussinet (Grand)



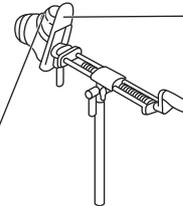
Chariot pour Bras de Traction



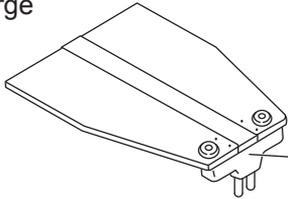
Barre D'extension, Droite/Gauche Bras du Dispositif de Traction



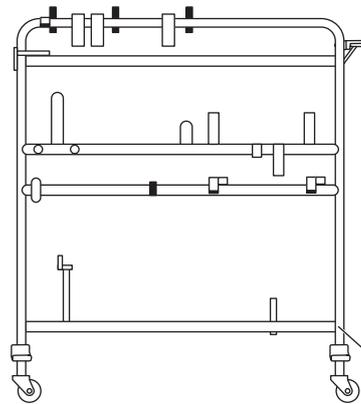
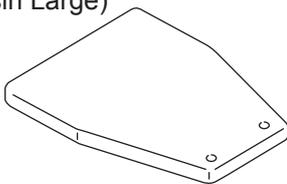
Dispositif de Traction, Guêtre, Droite/Gauche



Support de Bassin Large



Coussinet (pour Support de Bassin Large)



Chariot à Accessoires pour Dispositif de Traction

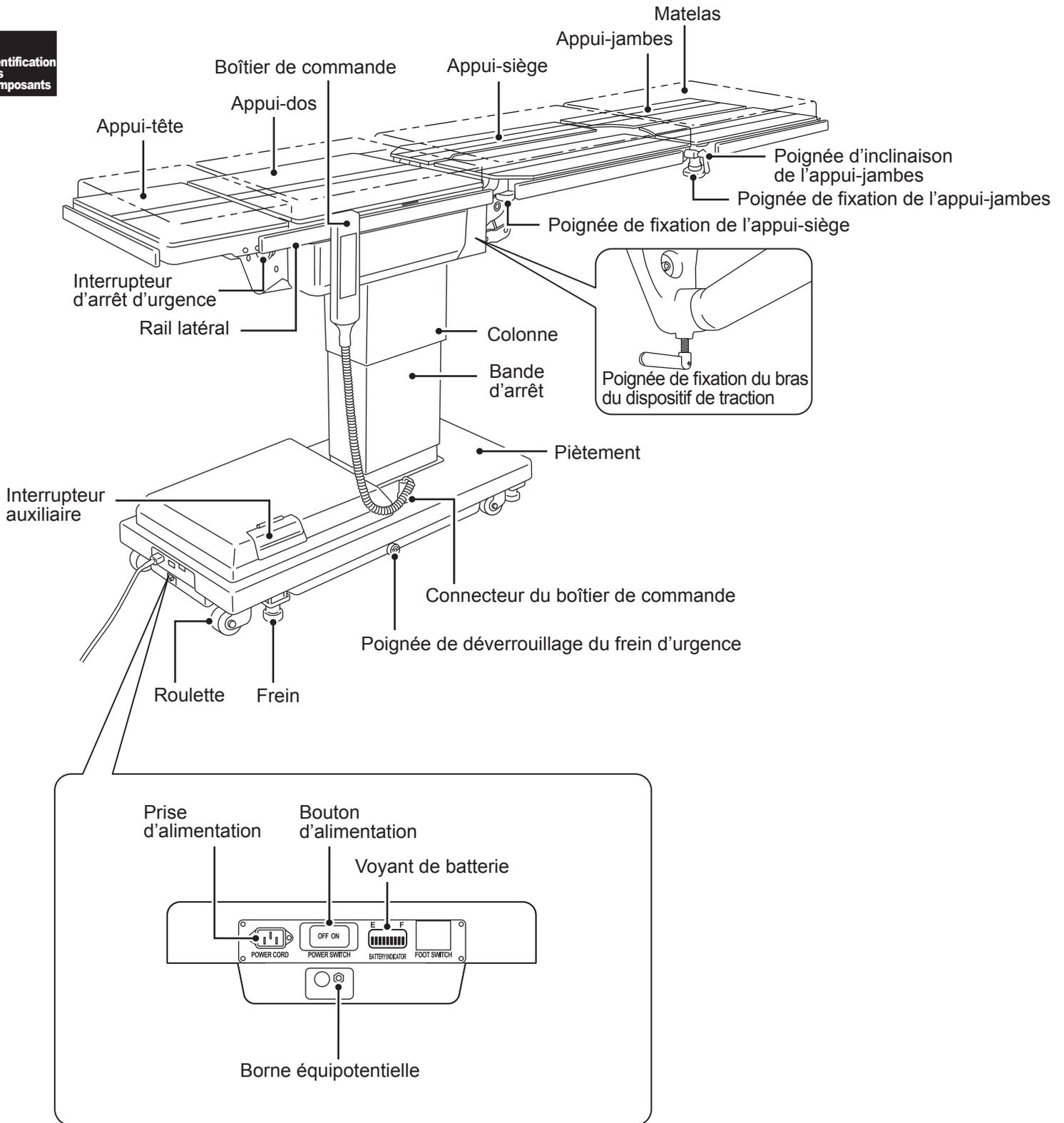




# **3 Identification des composants**

# Unité principale

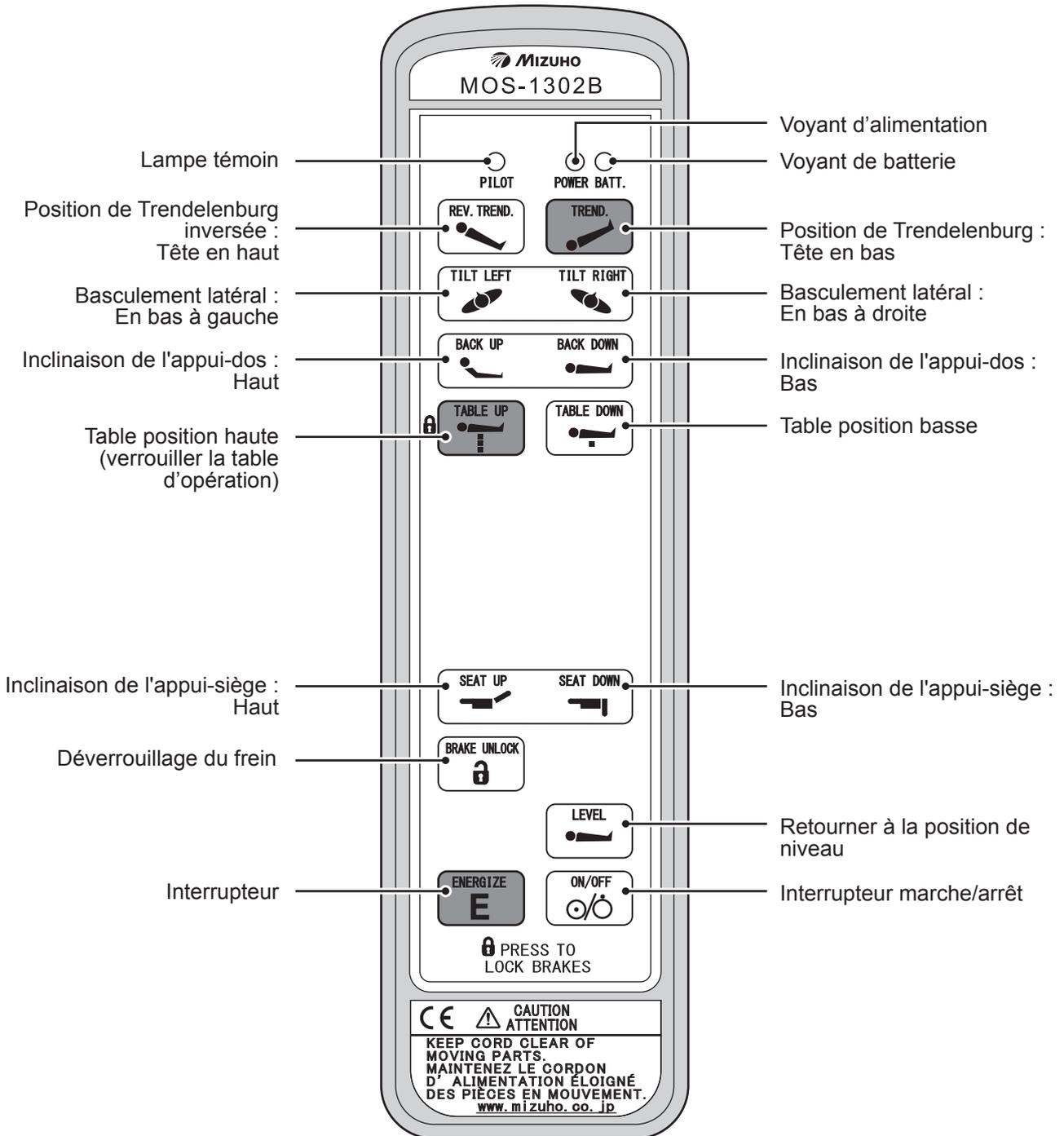
3  
Identification  
des  
composants



Remarque : L'appui-tête, l'appui-dos et l'appui-jambes sont amovibles.

# Boîtier de commande

**3**  
Identification  
des  
composants



## REMARQUE

- Environ 7 minutes d'arrêt sont nécessaires lorsque la table fonctionne en continu pendant environ 3 minutes. Si le moteur surchauffe, vous ne pourrez pas faire fonctionner la table. En cas de surchauffe, environ 60 minutes de repos sont nécessaires pour faire fonctionner la table comme d'habitude.
- Si vous appuyez sur , le voyant témoin s'allume pendant 3 secondes.



# 4 Fonctionnement



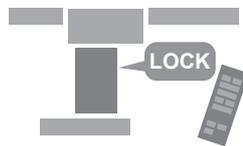
Installation et mise  
en charge de  
la batterie P20



Mise sous tension /  
hors tension P25



En cas d'urgence  
P27



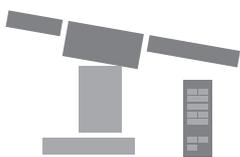
Verrouillage et  
déverrouillage  
de la table  
d'opération P28



Déverrouillage  
du frein P29



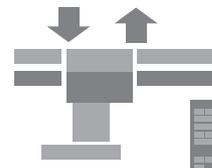
Basculement  
latéral P30



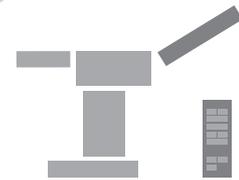
Position de  
Trendelenburg P32



Inclinaison de  
l'appui-dos P33



Réglage de  
la hauteur  
du plateau P34



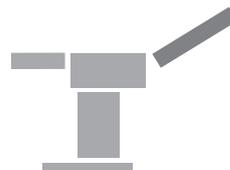
Inclinaison de  
l'appui-siège P35



Retour à  
la position  
de niveau P37



Réglage de  
l'appui-tête P38



Réglage de  
l'appui-siège P40



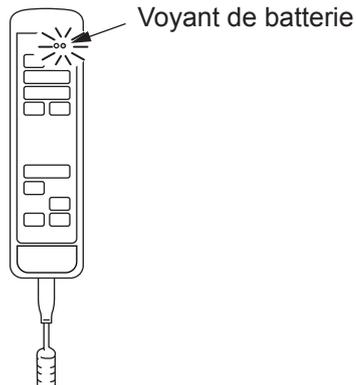
Réglage de  
l'appui-jambes P41



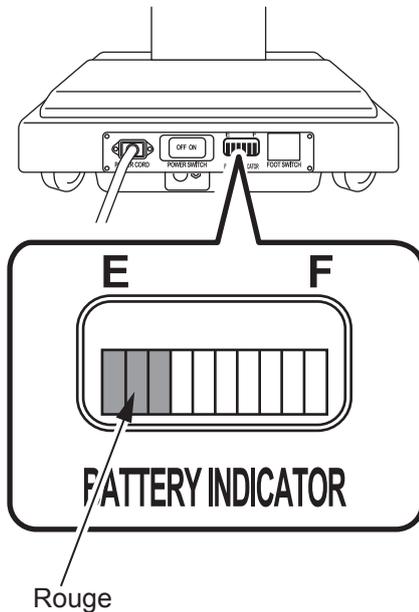
## Installation et mise en charge de la batterie

### ■ Installation

1. Déplacez-vous vers une zone plane.
2. Vérifiez le voyant de batterie.  
Si le voyant de batterie (orange) du boîtier de commande clignote, la batterie doit être mise en charge.



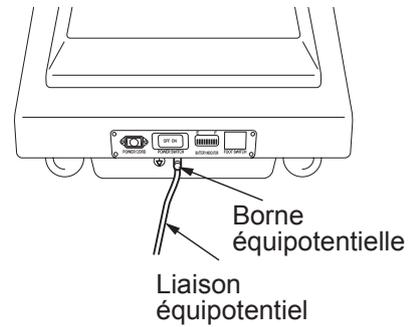
3. Si le témoin de batterie est vide (rouge), la batterie doit être rechargée.



### ATTENTION

#### Borne équipotentielle

Mettez à la terre une borne équipotentielle et des bornes de mise à la terre médicale au moyen d'un liaison équipotentiel. Préparez un liaison équipotentiel de votre côté.

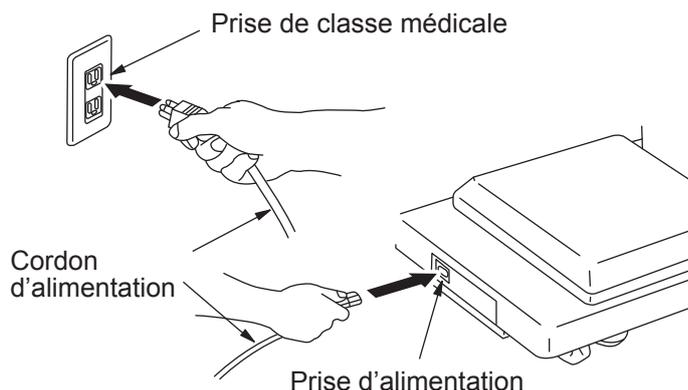




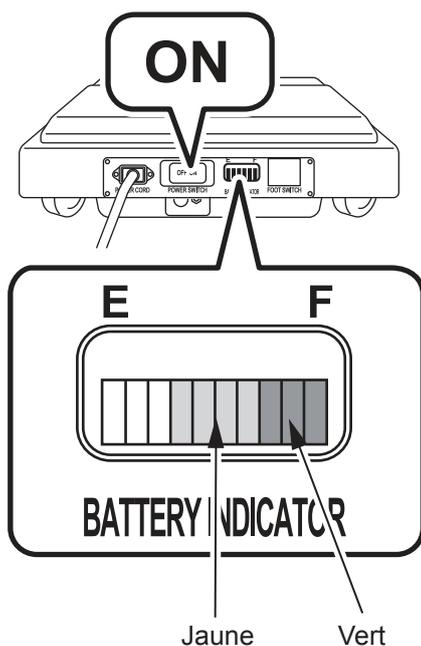
## Installation et mise en charge de la batterie

### ■ Mise en charge de la batterie

1. Insérez l'une des extrémités du cordon d'alimentation dans le connecteur d'alimentation et branchez l'autre extrémité à une prise de classe médicale.



2. Pendant la mise en charge de la batterie, le témoin de batterie de la table d'opération clignote en jaune.
3. Le témoin de batterie clignote d'abord en jaune, puis en vert lorsque la charge est complète.



### ATTENTION

- Branchez le cordon d'alimentation sur la source d'alimentation équipée d'une mise à la terre de protection afin d'éviter tout risque d'électrocution.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation dédié, avec le logo « MIZUHO », est utilisé.
- Assurez-vous que la prise d'alimentation ne présente aucune intrusion de liquide et n'est pas poussiéreuse avant de brancher le cordon d'alimentation sur le connecteur de la source d'alimentation.
- Débranchez complètement le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Si la batterie se dégrade, elle ne pourra pas être utilisée par la table d'opération en cas de panne de l'alimentation secteur (panne de courant, etc.).

### REMARQUE

- Lorsque vous achetez le produit ou si vous ne l'avez pas utilisé pendant une longue période, n'oubliez pas de charger la batterie avant de l'utiliser.
- La batterie se décharge naturellement même lorsque la table n'est pas utilisée. Assurez-vous que la batterie est chargée avant de l'utiliser.
- Si le voyant de la batterie du boîtier de commande clignote après avoir utilisé la table d'opération ou si le témoin de batterie dans la partie inférieure de la table d'opération est vide (rouge) pendant son utilisation, rechargez la batterie immédiatement. Le courant alternatif n'est disponible que lorsque la batterie est déchargée.



## Installation et mise en charge de la batterie

4

Fonctionnement

### REMARQUE

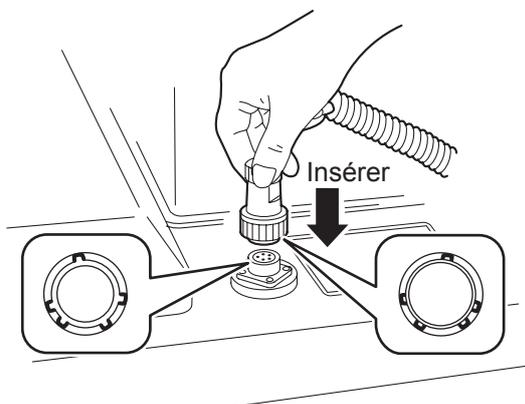
- La durée de vie utile de la batterie pour la table d'opération est d'environ 2 ans. Une fois qu'elle a atteint sa durée de vie utile, contactez votre distributeur ou notre service après-vente pour obtenir un remplacement de la batterie.
- La durée de vie de la batterie varie considérablement suivant les conditions de fonctionnement. La batterie peut se dégrader plus rapidement si la charge et la décharge se répètent fréquemment après avoir utilisé la table d'opération pour une courte période. Il est recommandé de charger la batterie une fois par semaine le weekend, car il faut 10 heures pour que la batterie soit entièrement rechargée.
- Si après la recharge de la batterie, les témoins de batterie ne s'allument pas ou si la batterie se décharge rapidement, il est possible que la batterie soit détériorée. Contactez votre distributeur ou notre service après-vente pour obtenir une réparation.
- Vous pouvez faire fonctionner la table d'opération au moyen de l'interrupteur marche-arrêt alors que la recharge de la batterie est en cours.



## Installation et mise en charge de la batterie

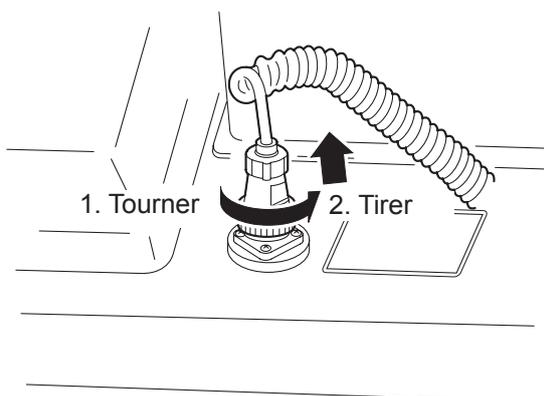
### ■ Fixation du boîtier de commande

1. Insérez le connecteur dans le réceptacle en l'alignant correctement avec le guide.



### ■ Dépose du boîtier de commande

1. Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche jusqu'à ce qu'elle se bloque.
2. Une fois la bague en butée, tirez le connecteur.



### REMARQUE

Si vous appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pendant 3 minutes ou plus, le fonctionnement de l'interrupteur s'arrête.

L'arrêt se poursuit pendant 7 minutes environ. Les opérations en dehors de l'interrupteur arrêté peuvent se dérouler normalement.

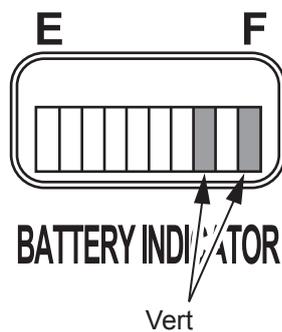


## Installation et mise en charge de la batterie

### ■ Fonction d'autodiagnostic

La table d'opération dispose d'une fonction d'autodiagnostic intégrée pour vérifier si la table d'opération et le boîtier de commande fonctionnent correctement.

1. Branchez le cordon d'alimentation.
2. Mettez l'interrupteur marche-arrêt du piètement sous tension.
3. Appuyez simultanément sur  et sur l'un des interrupteurs de fonction du boîtier de commande. Si deux témoins de batterie sont allumés en vert, le boîtier de commande fonctionne correctement.



Le boîtier de commande fonctionne correctement.

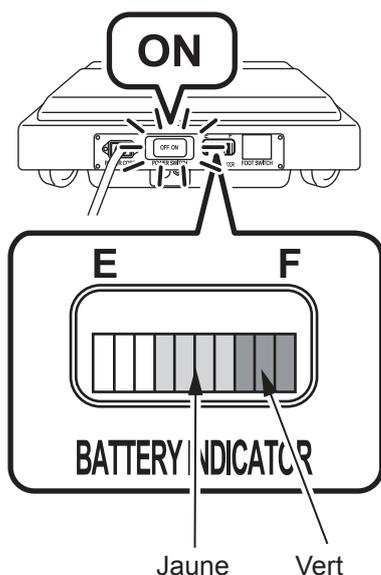


## Mise sous tension / hors tension

### ■ Lorsque vous utilisez une prise de classe médicale

#### Mise sous tension

1. Mettez l'interrupteur marche-arrêt du piètement sous tension.  
Le voyant d'alimentation (vert) et le témoin de batterie (jaune et vert) s'allument et le dispositif est mis sous tension.
2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .  
Le voyant d'alimentation du boîtier de commande s'allume et le dispositif est mis sous tension.  
Si vous appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande avant d'appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt du piètement, l'alimentation sur batterie est activée.



#### Mise hors tension

1. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .  
Le voyant d'alimentation (vert) s'éteint.
2. Mettez l'interrupteur marche-arrêt du piètement hors tension.  
Le voyant d'alimentation (vert) et le témoin de batterie s'éteignent et le dispositif est mis hors tension.  
Si vous appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt du piètement avant d'appuyer sur l'interrupteur du boîtier de commande, l'alimentation sur batterie est activée.

### REMARQUE

En cas d'urgence ou si l'alimentation est complètement coupée, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.



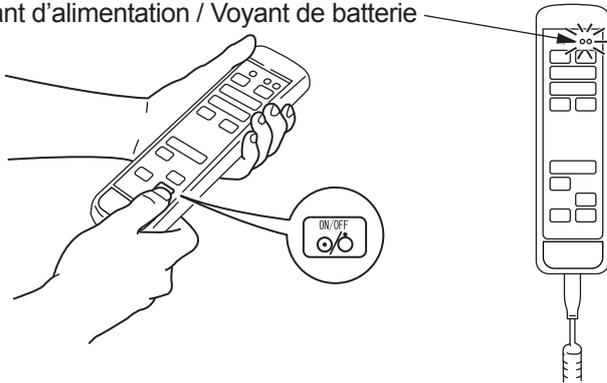
## Mise sous tension / hors tension

### ■ Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batterie

#### Mise sous tension

1. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .  
Le voyant d'alimentation (vert), le voyant de batterie (orange) et le témoin de batterie s'allument et le dispositif est mis sous tension.

Voyant d'alimentation / Voyant de batterie



#### Mise hors tension

1. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .  
Le voyant d'alimentation (vert), le voyant de batterie (orange) et le témoin de batterie s'éteignent et le dispositif est mis hors tension.

### REMARQUE

- En cas d'urgence ou si l'alimentation est complètement coupée, débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale de qualité médicale.
- Lors de l'utilisation de l'alimentation sur batterie, le dispositif se met automatiquement hors tension si aucune commande n'est émise pendant au moins 2 heures. Si le dispositif est hors tension, mettez le sous tension.

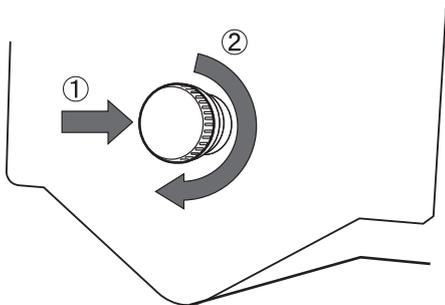


## En cas d'urgence

### ■ Interrupteur d'arrêt d'urgence

#### Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence

1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence en cas d'urgence.  
Toutes les fonctions de positionnement s'arrêtent et une alarme sonore retentit.
2. Lorsque l'urgence est levée, tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le sens de la flèche pour le débloquer.  
L'alarme sonore s'arrête.



### AVERTISSEMENT

Utilisez l'interrupteur d'arrêt d'urgence uniquement dans des situations d'urgence.

### REMARQUE

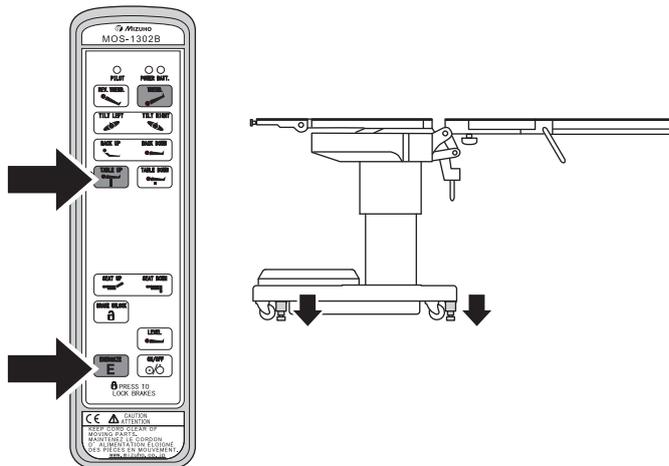
L'interrupteur d'arrêt d'urgence se trouve sur la partie supérieure du piètement.



## Verrouillage et déverrouillage de la table d'opération

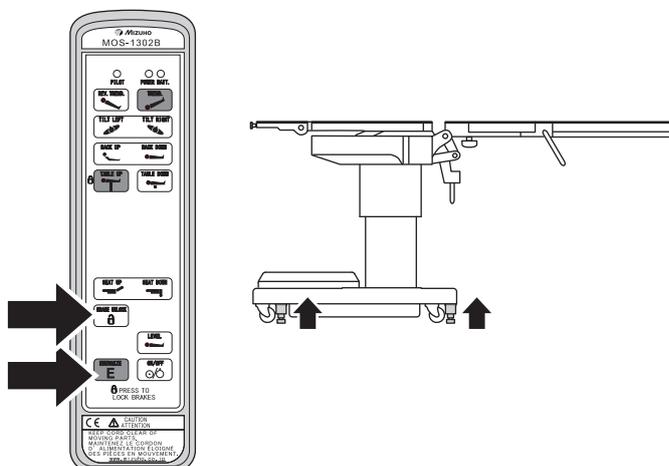
### ■ Verrouillage de la table d'opération

1. Appuyez simultanément sur  et .
- Le frein est activé et la table d'opération est verrouillée. La table d'opération ne peut plus monter tant que le frein n'est pas complètement actionné.



### ■ Déverrouillage de la table d'opération

1. Appuyez simultanément sur  et  pendant au moins une seconde.
- Le frein est déverrouillé afin d'autoriser le déplacement de la table.



### ⚠ AVERTISSEMENT

- Assurez-vous que la table est verrouillée une fois le frein activé.
- S'il s'avère nécessaire d'immobiliser la table, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
- Ne déverrouillez pas la table si le patient est sur la table, car il risquerait de tomber.

### REMARQUE

La table d'opération peut être verrouillée ou déverrouillée une fois que les touches  et  ou  sont enfoncées. Il faut compter environ 7 à 8 secondes pour que la table soit verrouillée ou pour que le frein soit déverrouillé.



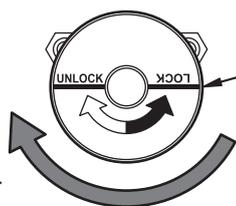
## Déverrouillage du frein

### ■ Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

En cas de problème électrique, vous pouvez déplacer la table opération à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence.

Procédez comme suit pour relâcher le frein.

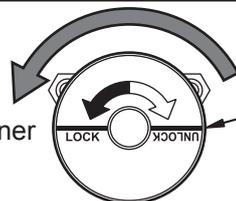
1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage). Le frein est libéré.



Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

Tourner

2. Après confirmation que le frein est relâché, tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage).



Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

Tourner

3. Sur le boîtier de commande, appuyez simultanément sur  et . Le frein est relâché et la table peut être déplacée.
4. Pour immobiliser la table, appuyez simultanément sur  et  sur le boîtier de commande.



### AVERTISSEMENT

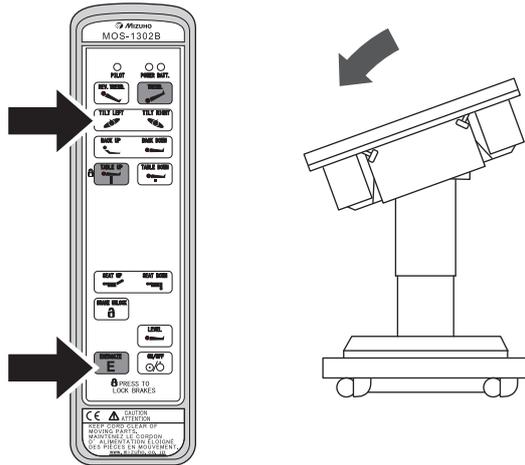
- Ne basculez pas le plateau lorsque la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage). Le patient risque de tomber de la table d'opération.
- Une fois que la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est de nouveau sur « LOCK » (Verrouillage), appuyez sur le boîtier de commande pour relâcher le frein. Si vous utilisez la table d'opération sans relâcher les freins, la table d'opération fonctionnera avec les freins relâchés, ce qui peut entraîner la chute du patient.
- Après avoir relâché le frein, appuyez sur  et  sur le boîtier de commande pour immobiliser la table d'opération.



## Basculement latéral

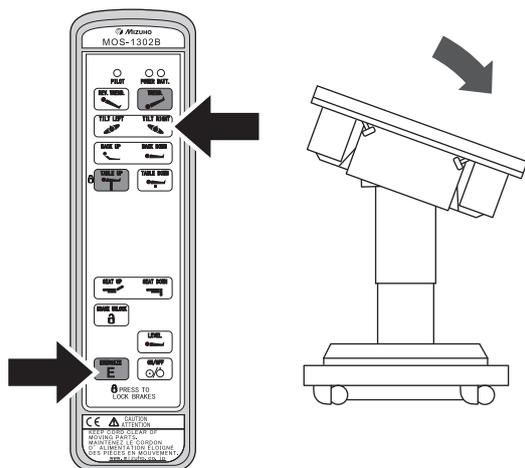
### ■ Côté gauche abaissé

1. Appuyez simultanément sur et . Le côté gauche du plateau est abaissé (vue face à l'appui-tête).



### ■ Côté droit abaissé

1. Appuyez simultanément sur et . Le côté droit du plateau est abaissé (vue face à l'appui-tête).

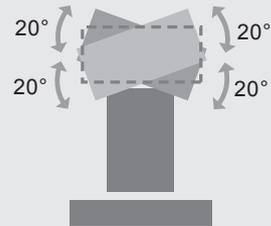


### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le patient est bien attaché sur la table, par exemple avec une sangle de sécurité. Sinon, le patient risque de tomber de la table.

### REMARQUE

- L'angle maximal avec le côté gauche abaissé et le côté droit abaissé est de 20° par rapport à la position de niveau.



- Si vous opérez un basculement latéral dans la direction opposée à la position actuelle, la table s'arrête en position de niveau. Une fois le mouvement à l'arrêt, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement se poursuit de l'autre côté.



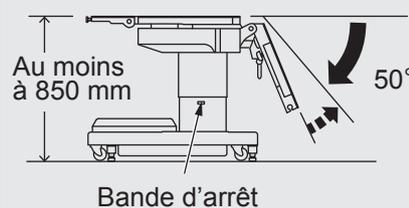
## Basculement latéral

### REMARQUE

#### LIMITATION

Le plateau ne peut pas être mis en position de Trendelenburg inversé ou en position d'inclinaison latérale dans l'une des conditions suivantes.

- Le appui-siège est incliné à plus de  $50^\circ$  vers le bas.
- Le plateau de la table est réglé à au moins 845 mm du sol.



Pour annuler la limitation, procédez comme suit.

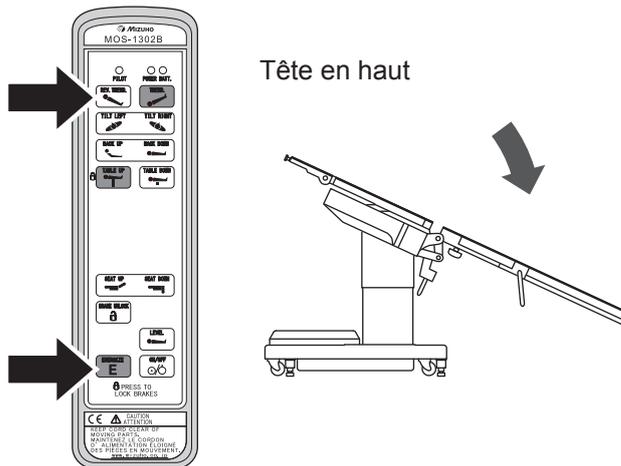
- Actionnez le appui-siège de sorte que l'angle d'inclinaison vers le bas soit inférieur ou égal à  $50^\circ$ .
- Surélevez le plateau de la table jusqu'à ce que la bande d'arrêt indiquée sur la colonne soit entièrement visible (au moins 850 mm au-dessus du sol).



## Position de Trendelenburg

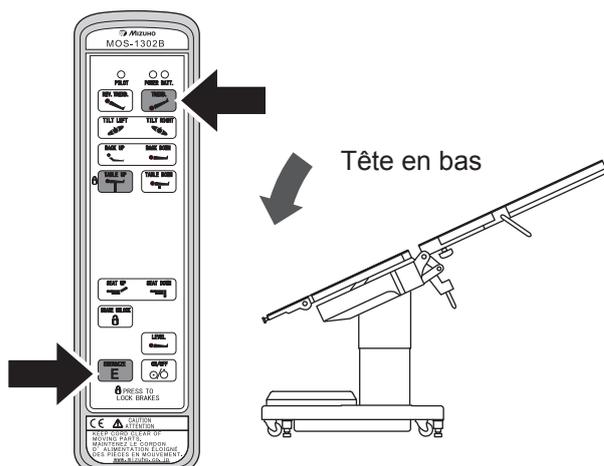
### ■ Position de Trendelenburg inversée (tête en haut)

1. Appuyez simultanément sur **E** et **REV. TREND.**.  
Le plateau se déplace en position tête en haut.



### ■ Position de Trendelenburg (tête en bas)

1. Appuyez simultanément sur **E** et **TREND.**.  
Le plateau se déplace en position tête en bas.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le patient est bien attaché sur la table, par exemple avec une sangle de sécurité. Sinon, le patient risque de tomber de la table.

### REMARQUE

- L'angle maximal entre la position tête en haut ou tête en bas et la position de niveau est de 25 degrés.



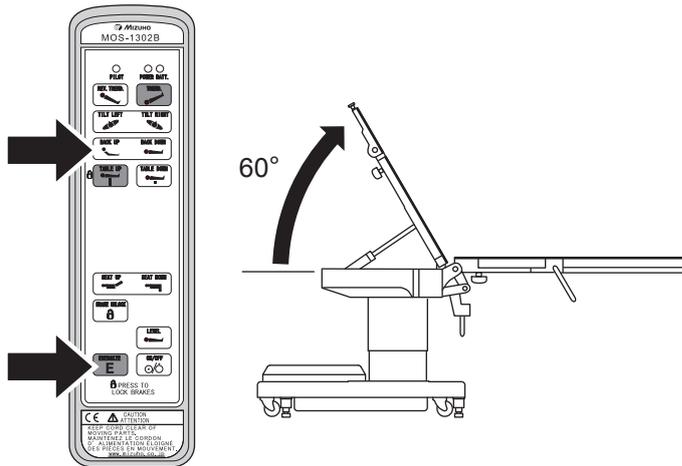
- Lorsque le plateau en position de Trendelenburg ou de Trendelenburg inversée est basculé du côté opposé, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le plateau continue le mouvement de bascule.



## Inclinaison de l'appui-dos

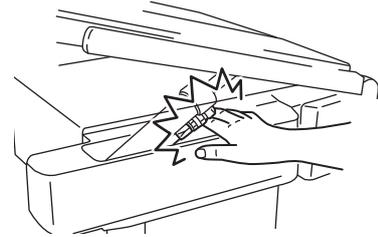
### ■ Déplacement vers le haut de l'appui-dos

1. Appuyez simultanément sur  et . L'appui-dos se déplace vers le haut.



### AVERTISSEMENT

Ne mettez pas vos mains dans l'interstice pendant le maniement de la table. Vous risquez de vous blesser.

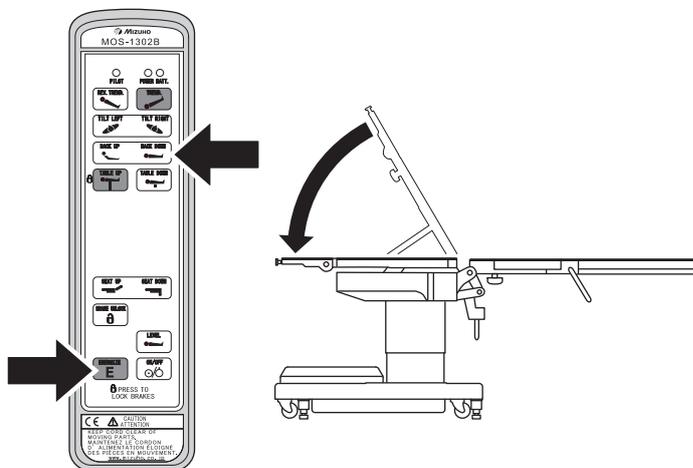


### REMARQUE

L'angle maximal en position haute de l'appui-dos est de 60° par rapport à la position de niveau.

### ■ Déplacement vers le bas de l'appui-dos

1. Appuyez simultanément sur  et . L'appui-dos se déplace vers le bas jusqu'à la position de niveau.

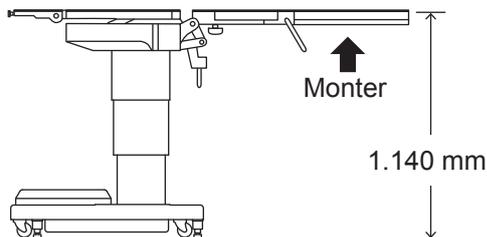
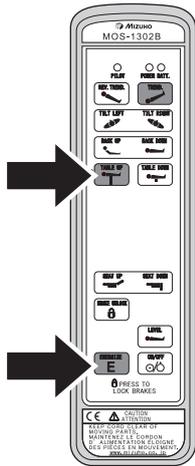




## Réglage de la hauteur du plateau

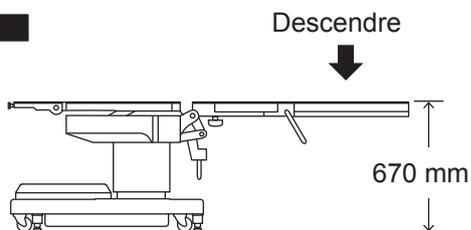
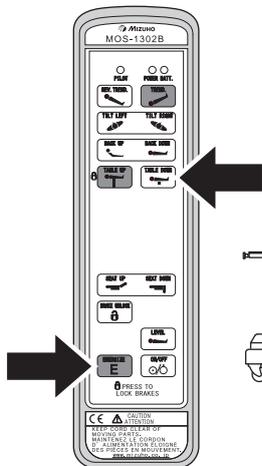
### ■ Déplacement vers le haut du plateau

1. Appuyez simultanément sur et . Le plateau se déplace vers le haut.



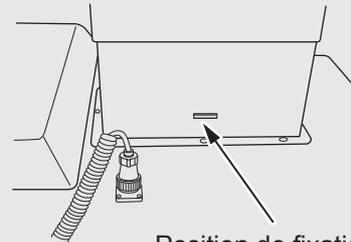
### ■ Déplacement vers le bas du plateau le plateau

1. Appuyez simultanément sur et . Le plateau se déplace vers le bas.



## REMARQUE

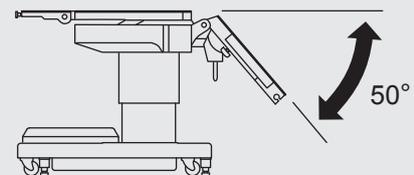
- La hauteur maximale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 1.140 mm.
- La hauteur minimale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 670 mm.
- Le trait sur la colonne indique la position de fixation du dispositif de traction de jambe. Pour savoir comment fixer le dispositif de traction de jambe, consultez « Exemples de configurations de divers composants du dispositif de traction de jambe » (page 47).



Position de fixation du dispositif de traction de jambe

## LIMITATION

Le plateau de la table ne peut pas être abaissé à la position la plus basse lorsque l'appui-siège est incliné à plus de 50° vers le bas. Actionnez l'appui-siège de sorte que l'angle d'inclinaison vers le bas soit inférieur ou égal à 50°.





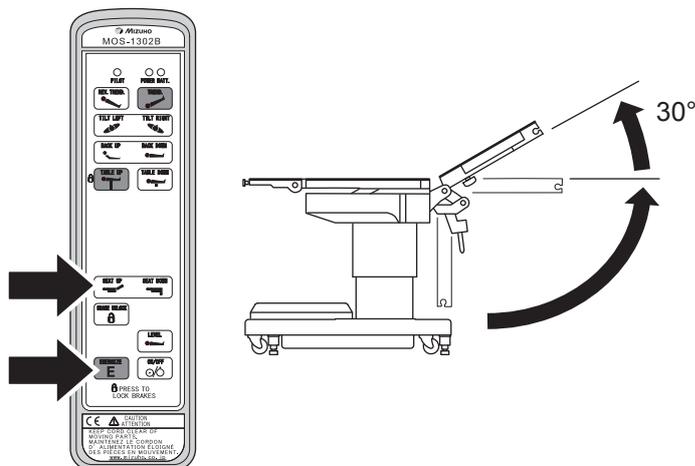
## Inclinaison de l'appui-siège

### ■ Déplacement vers le haut de l'appui-siège

1. Appuyez simultanément sur  et .

L'appui-siège se déplace vers le haut.

L'angle maximal en position haute du plateau de l'appui-siège est de 30° par rapport à la position de niveau.

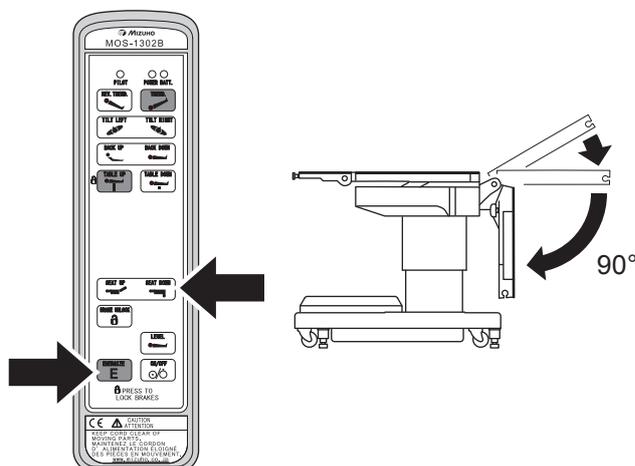


### ■ Déplacement vers le bas de l'appui-siège

1. Appuyez simultanément sur  et .

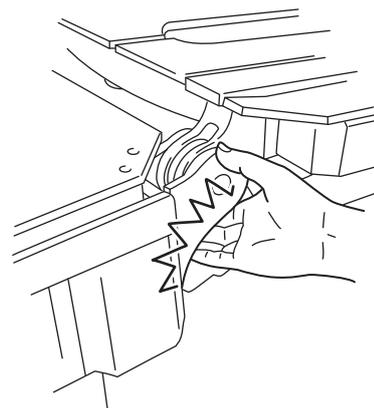
L'appui-siège se déplace vers le bas.

L'angle maximal en position basse du plateau de l'appui-siège est de 90° par rapport à la position de niveau.

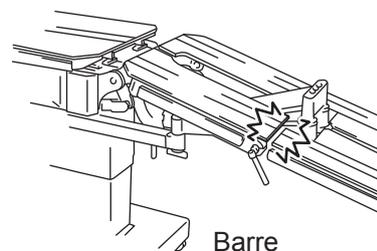


### ⚠ AVERTISSEMENT

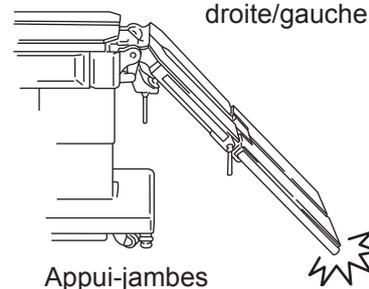
- Ne mettez pas vos mains dans l'interstice pendant le maniement de la table. Vous risquez de vous blesser.



- Ne manœuvrez pas la table avec la barre d'extension droite/gauche ou l'appui-jambes fixé afin d'éviter tout dommage.



Barre d'extension, droite/gauche



Appui-jambes



## Inclinaison de l'appui-siège

4

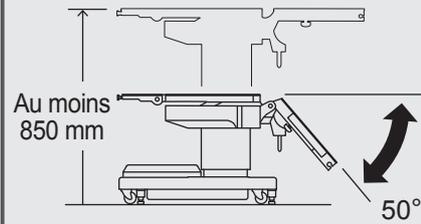
Fonctionnement

### REMARQUE

#### LIMITATION

L'angle d'inclinaison vers le bas de l'appui-siège ne doit pas dépasser  $50^\circ$  lorsque le plateau de la table est dans sa position la plus basse.

Surélevez le plateau de la table jusqu'à ce que la bande d'arrêt indiquée sur la colonne soit entièrement visible (au moins 850 mm au-dessus du sol).



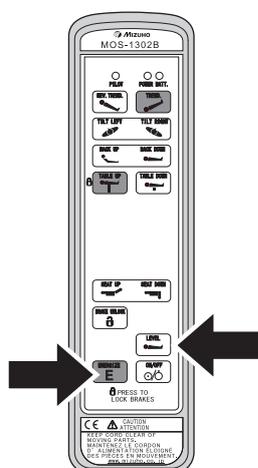


## Retour à la position de niveau

### ■ Retour du plateau à la position de niveau

1. Appuyez simultanément sur  et .

Le plateau revient à une position de niveau à partir de la position de Trendelenburg/Trendelenburg inversée, de la position de basculement latéral ou de la position d'inclinaison de l'appui-siège (haut).



### REMARQUE

La fonction de réglage de la hauteur, la fonction d'inclinaison de l'appui-dos, la fonction d'inclinaison de l'appui-siège (bas) et la fonction de déverrouillage du frein ne sont pas affectées.



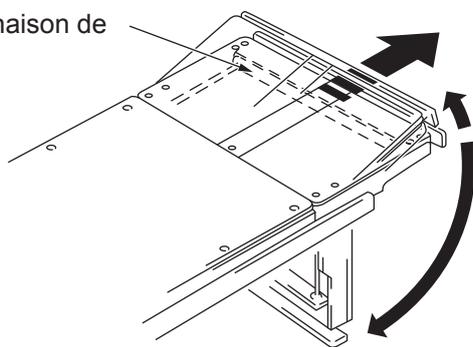
## Réglage de l'appui-tête

L'appui-tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 4 positions différentes vers le haut (max. 60°) et 6 positions différentes vers le bas (max. 90°). L'appui-tête peut également être retiré.

### ■ Inclinaison

Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-tête en direction de la tête. L'appui-tête peut être incliné vers le haut et vers le bas. Lorsque le levier est relâché, l'appui-tête est fixé dans cette position.

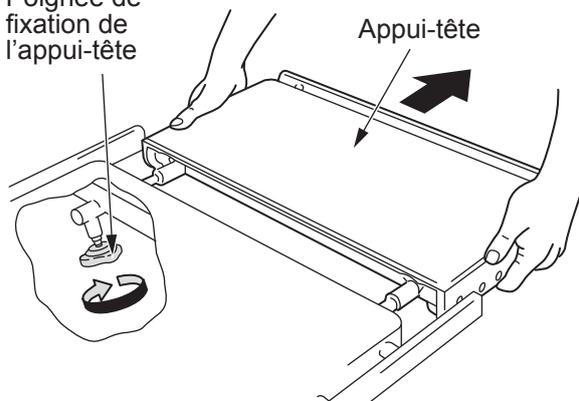
Levier d'inclinaison de l'appui-tête



### ■ Retrait

1. Desserrez les deux poignées de fixation de l'appui-tête sur la partie inférieure de l'appui-dos.
2. Maintenez les deux côtés de l'appui-tête et tirez-le tout droit.

Poignée de fixation de l'appui-tête



### AVERTISSEMENT

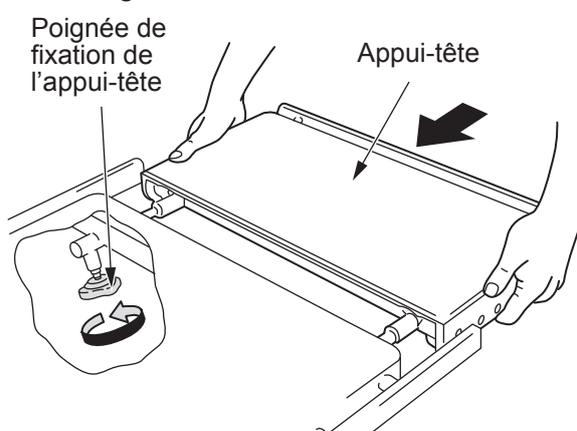
- Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-tête sont bien serrées. En cas de déplacement de l'appui-tête, le patient pourrait être blessé.
- L'appui-tête pèse 7 kg. Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.



## Réglage de l'appui-tête

### ■ Fixation

1. Maintenez les deux côtés de l'appui-tête, alignez la tige d'insertion de l'appui-tête avec le trou de réception de l'appui-tête, puis insérez-le.
2. Après avoir vérifié que l'appui-tête est parfaitement inséré, serrez les poignées de fixation gauche et droite.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-tête sont bien serrées.

En cas de déplacement de l'appui-tête, le patient pourrait être blessé.



### ATTENTION

Assurez-vous que l'appui-tête est parfaitement inséré dans l'appui-dos. Dans le cas contraire, vous risquez de l'endommager.

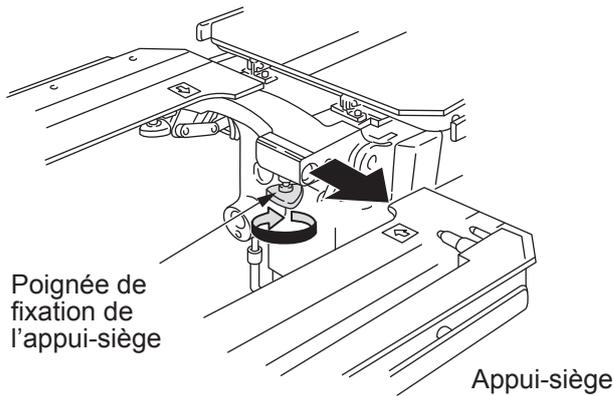


## Réglage de l'appui-siège

Il est possible de désolidariser le appui-siège gauche et droite.

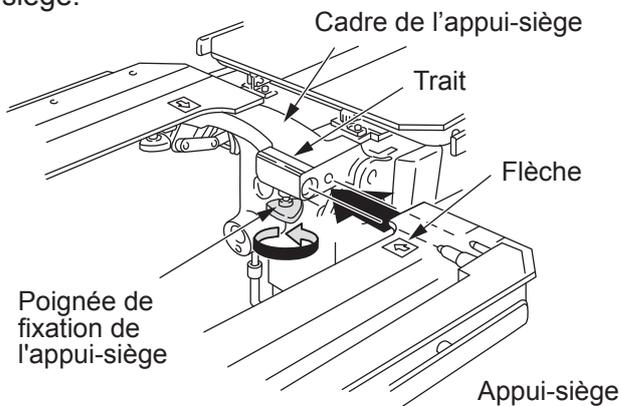
### ■ Retrait

1. Desserrez la poignée de fixation de l'appui-siège.
2. Tirez le appui-siège vers vous.



### ■ Fixation

1. Alignez la flèche sur le appui-siège avec le trait sur le cadre de l'appui-siège, et insérez le appui-siège dans le cadre.
2. Serrez fermement la poignée de fixation de l'appui-siège.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-siège sont bien serrées après avoir fixé le appui-siège au cadre lombaire. Dans le cas contraire, le patient pourrait être blessé.

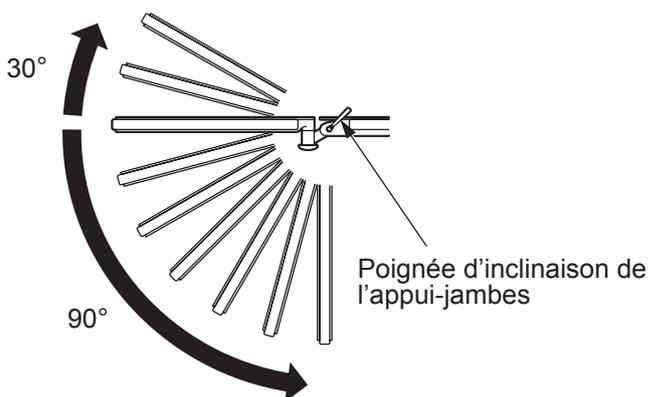


## Réglage de l'appui-jambes

Les appui-jambes gauche et droit peuvent être manœuvrés séparément. Ils peuvent être inclinés vers le bas par incréments de 15° dans 6 positions différentes (max. 90°), inclinés vers le haut par incréments de 15° dans 2 positions différentes (max. 30°), pivotés vers l'extérieur (max. 90°) et ils peuvent être retirés.

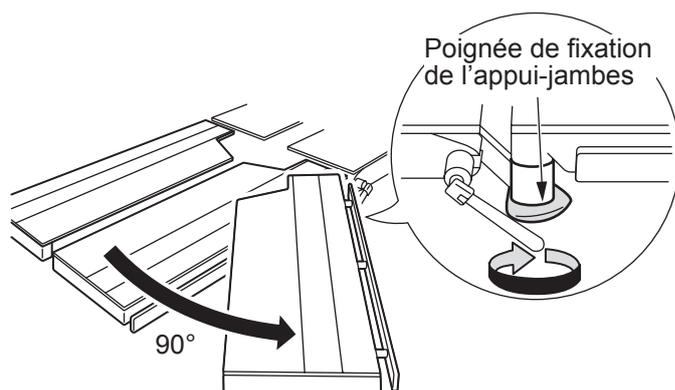
### ■ Inclinaison

1. Maintenez le rebord de l'appui-jambes et desserrez la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes.
2. Maintenez le rebord de l'appui-jambes et inclinez l'appui-jambes vers le bas ou vers le haut.
3. Serrez la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes dès que l'angle souhaité est atteint.



### ■ Pivotement vers l'extérieur

1. Desserrez la poignée de fixation de l'appui-jambes.
2. Maintenez le rebord de l'appui-jambes et pivotez l'appui-jambes vers l'extérieur jusqu'à la position souhaitée.
3. Serrez la poignée de fixation de l'appui-jambes dès que la position souhaitée est atteinte.



### AVERTISSEMENT

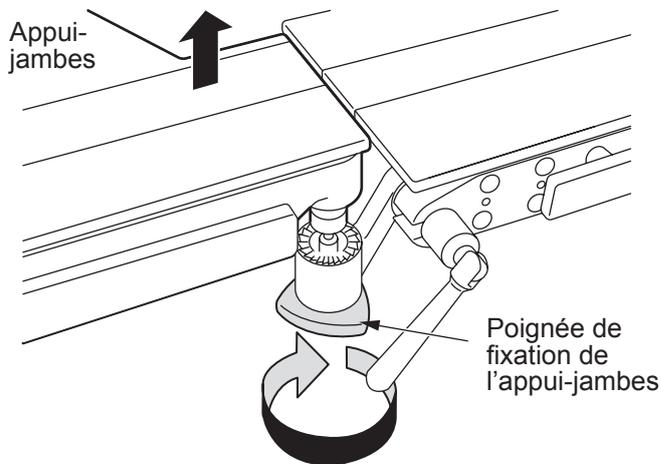
- Lors de l'inclinaison de l'appui-jambes, veillez à maintenir le rebord de l'appui-jambes avant de tourner la poignée. Dans le cas contraire, l'appui-jambe peut tomber et provoquer des blessures.
- Assurez-vous que la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes est bien serrée. Si l'appui-jambes venait à bouger, cela pourrait blesser le patient.



## Réglage de l'appui-jambes

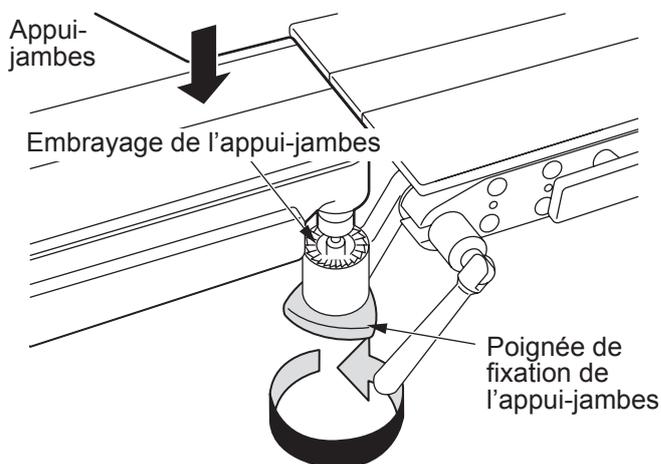
### ■ Retrait (Poignée de fixation de l'appui-jambes)

1. Maintenez le rebord de l'appui-jambe.
2. Tournez la poignée de fixation de l'appui-jambes.
3. Maintenez les deux extrémités de l'appui-jambes et tirez-le vers le haut.



### ■ Fixation (Poignée de fixation de l'appui-jambes)

1. Maintenez les deux extrémités de l'appui-jambes et insérez la tige dans le mécanisme d'embrayage de l'appui-jambes.
2. Tout en maintenant le rebord de l'appui-jambes, tournez la poignée de fixation de l'appui-jambes jusqu'à ce l'embrayage de l'appui-jambes s'enclenche.



### AVERTISSEMENT

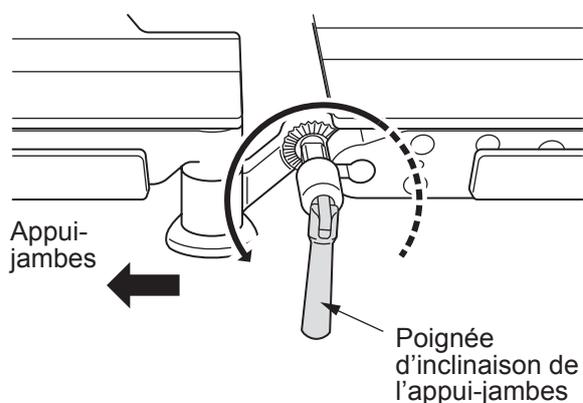
- Lors du retrait de l'appui-jambes, veillez à maintenir le rebord de l'appui-jambes avant de tourner la poignée. Dans le cas contraire, l'appui-jambe peut tomber et provoquer des blessures.
- Assurez-vous que la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes est bien serrée. Si l'appui-jambes venait à bouger, cela pourrait blesser le patient.



## Réglage de l'appui-jambes

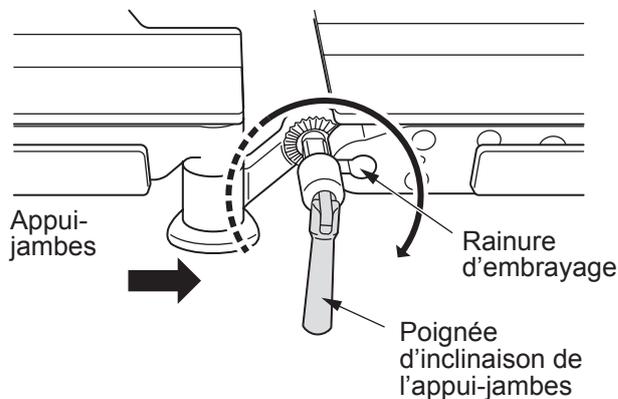
### ■ Retrait (Poignée d'inclinaison de l'appui-jambes)

1. Maintenez le rebord de l'appui-jambe.
2. Tournez la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes.
3. Maintenez les deux extrémités de l'appui-jambes et tirez-le horizontalement le long de la rainure d'embrayage de l'appui-siège.



### ■ Fixation (Poignée d'inclinaison de l'appui-jambes)

1. Insérez l'appui-jambes horizontalement le long de la rainure d'embrayage de l'appui-siège.
2. Serrez la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes pour enclencher l'embrayage.



### AVERTISSEMENT

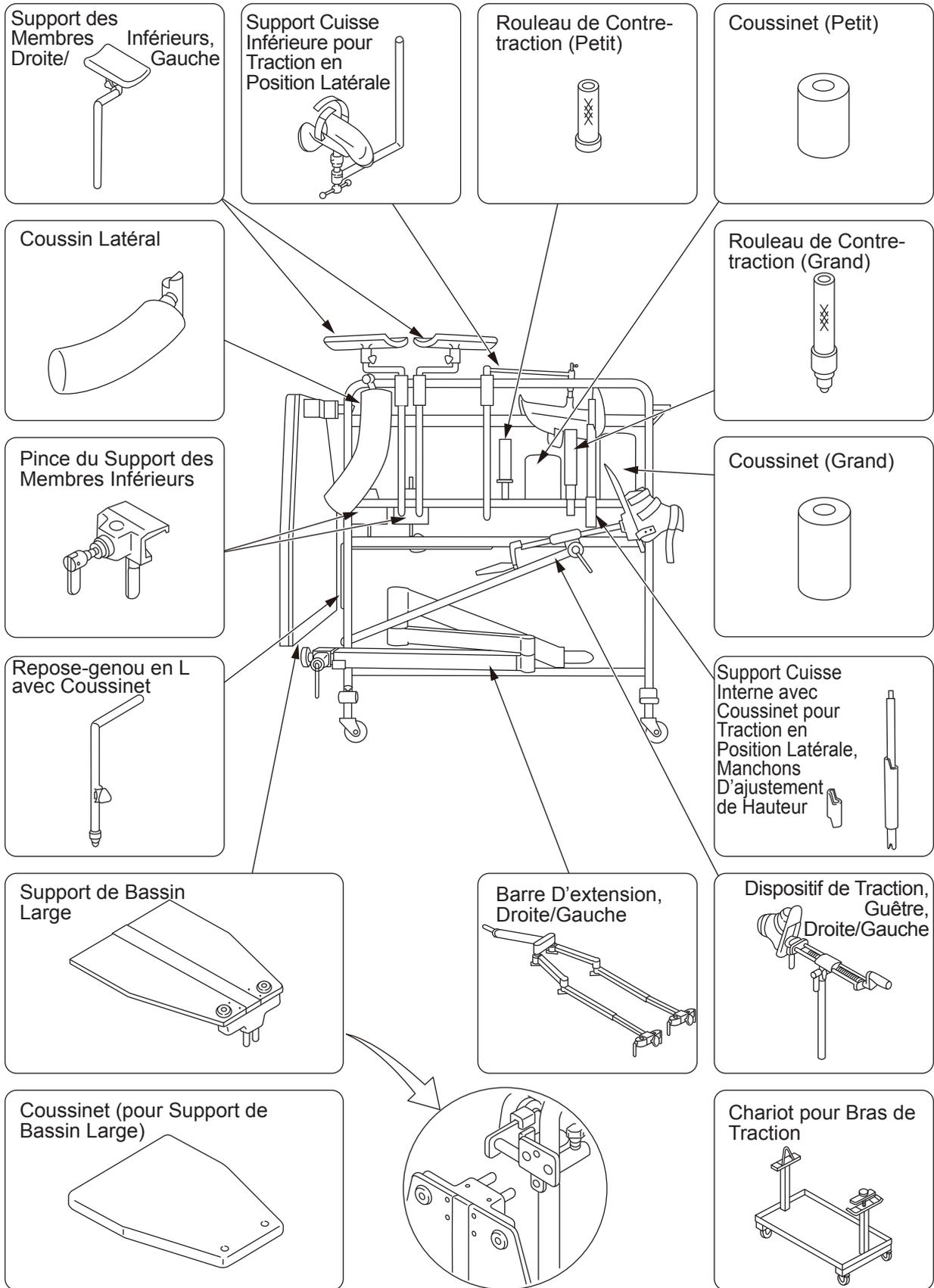
- Lors du retrait de l'appui-jambes, veillez à maintenir le rebord de l'appui-jambes avant de tourner la poignée. Dans le cas contraire, l'appui-jambe peut tomber et provoquer des blessures.
- Assurez-vous que la poignée d'inclinaison de l'appui-jambes est bien serrée. Si l'appui-jambes venait à bouger, cela pourrait blesser le patient.



# **5 Utilisation du dispositif de traction de jambe**

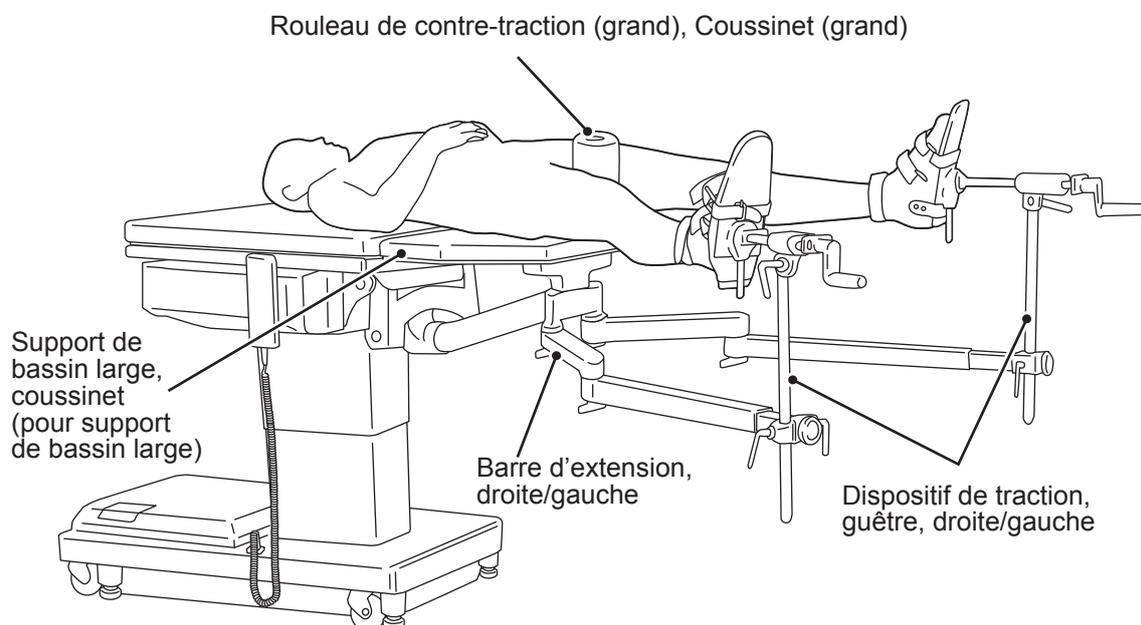
# Composants du dispositif de traction de jambe

**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe



## Exemples de configurations de divers composants du dispositif de traction de jambe

### ■ Position pour une intervention sur une fracture du col du fémur



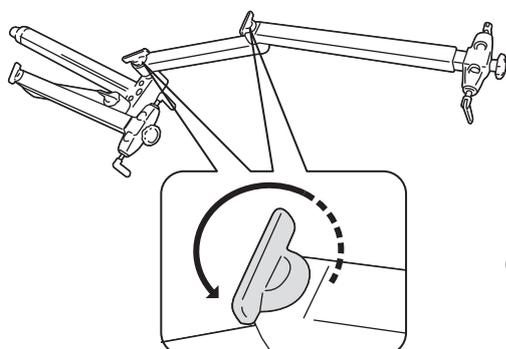
**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

### Appareillage utilisé pour cette position

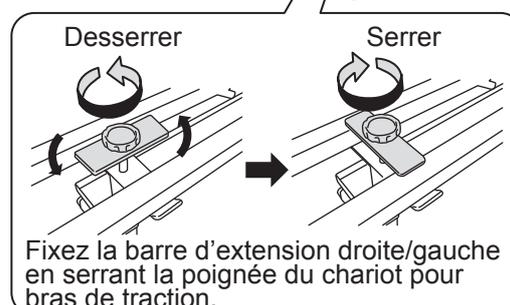
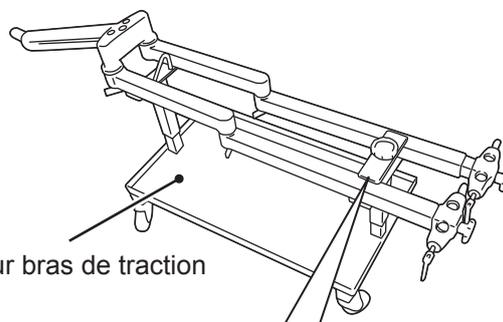
- Barre d'extension, droite/gauche
- Rouleau de contre-traction (grand)
- Coussinet (grand)
- Support de bassin large
- Coussinet (pour support de bassin large)
- Dispositif de traction, guêtre, droite/gauche

#### 1 Fixez la barre d'extension droite/gauche sur le chariot pour bras de traction.

Retournez le dispositif sur l'envers et desserrez les poignées pour le déployer.

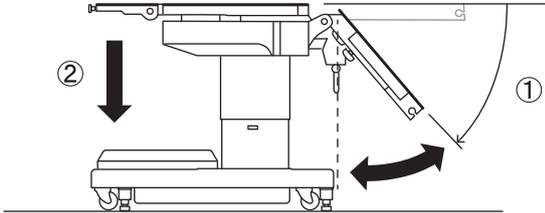


Retournez le dispositif sur l'endroit et placez-le sur le chariot.



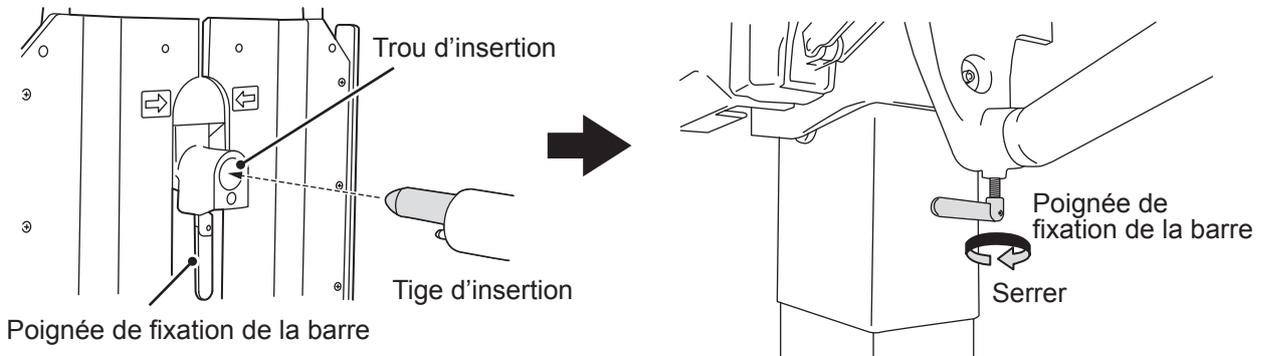
**2** Appuyez simultanément sur  et  et assurez-vous que le plateau est à le niveau.

**3** Appuyez simultanément sur  et  pour incliner le appui-siège vers le bas jusqu'au clic (①, 50° ou plus), et appuyez simultanément sur  et  pour abaisser le plateau de la table jusqu'à l'arrêt (②).



**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

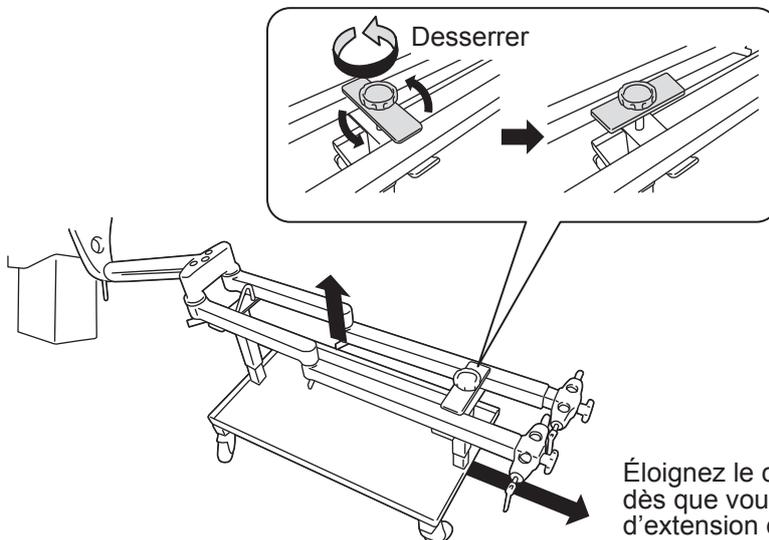
**4** Insérez la tige d'insertion de la barre d'extension droite/gauche dans le trous d'insertion de la table, et serrez la poignée de fixation de la barre.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la poignée de fixation du bras du dispositif de traction est bien serrée. Dans le cas contraire, la barre d'extension droite/gauche risque de tomber.

**5** Desserrez la poignée du chariot pour bras de traction, et appuyez simultanément sur  et  pour surélever la table.



Éloignez le chariot pour bras de traction dès que vous avez retiré la barre d'extension droite/gauche du chariot.

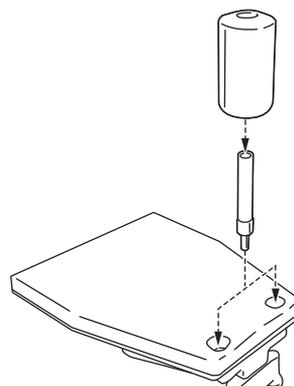
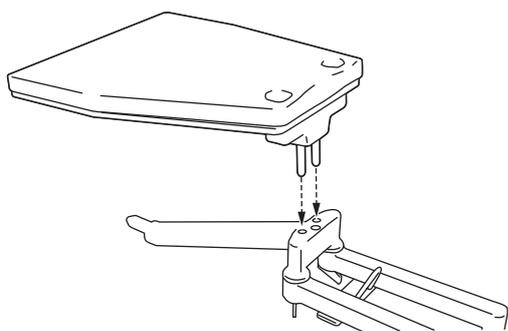
## 6 Retirez le appui-siège de la table.

Consultez « Réglage de l'appui-siège » (page 40).

## 7 Fixez le support de bassin large, le coussinet (pour support de bassin large), le rouleau de contre-traction (grand) et le coussinet (grand).

Insérez le support de bassin large (avec le coussinet (pour support de bassin large)) dans le trou d'insertion de la barre d'extension droite/gauche.

Insérez le rouleau de contre-traction (grand) dans le trou d'insertion du support de bassin large, puis fixez le coussinet (grand) au rouleau de contre-traction (grand).



Sélectionnez le trou d'insertion adapté à la position du patient.

**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

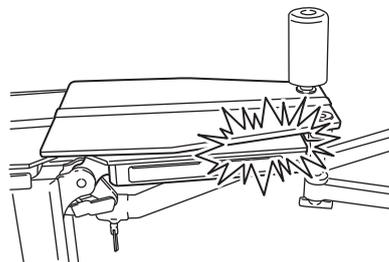


### AVERTISSEMENT

N'inclinez pas l'appui-dos ou le appui-siège à partir de la position de niveau alors que le support de bassin large est en place. Dans le cas contraire, vous risquez de les endommager.

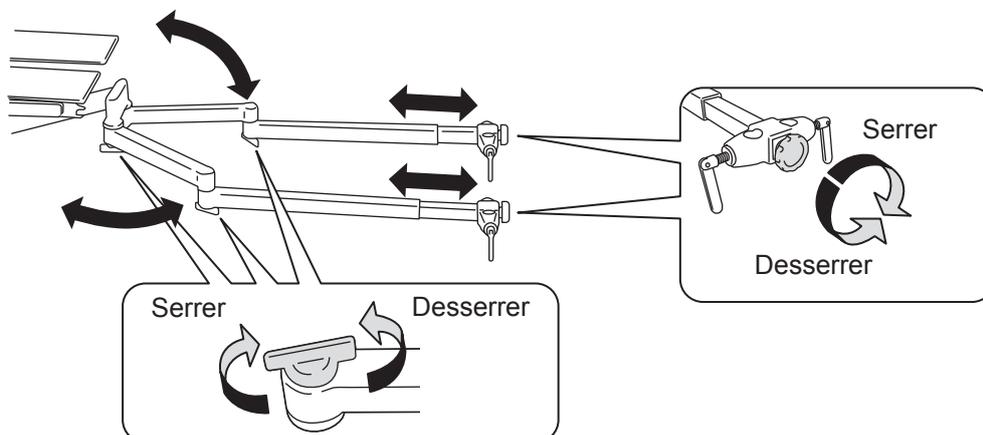


Appui-dos : position de niveau → haut



Appui-siège : position de niveau → haut

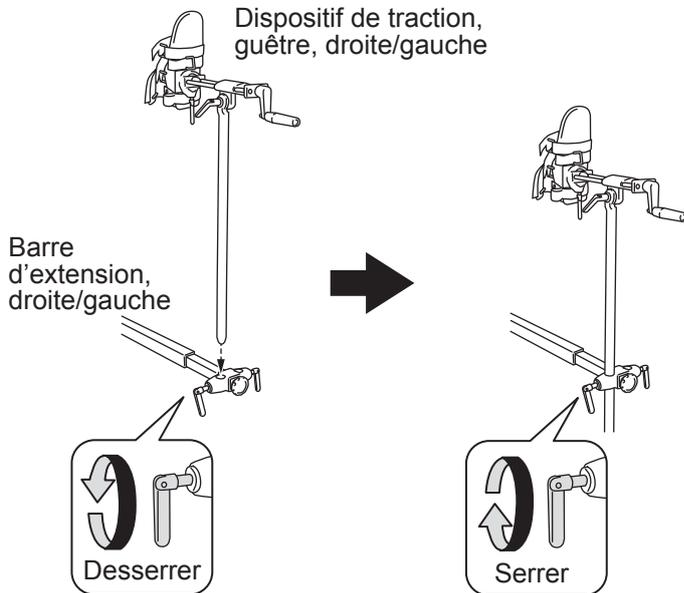
## 8 Réglez le positionnement de la barre d'extension droite/gauche.



## 9 Fixez le dispositif de traction et les guêtres droite/gauche à la barre d'extension droite/gauche, puis réglez leurs positions.

Fixez et réglez les dispositifs de traction et les guêtres aux jambes gauche et droite.

### Fixation

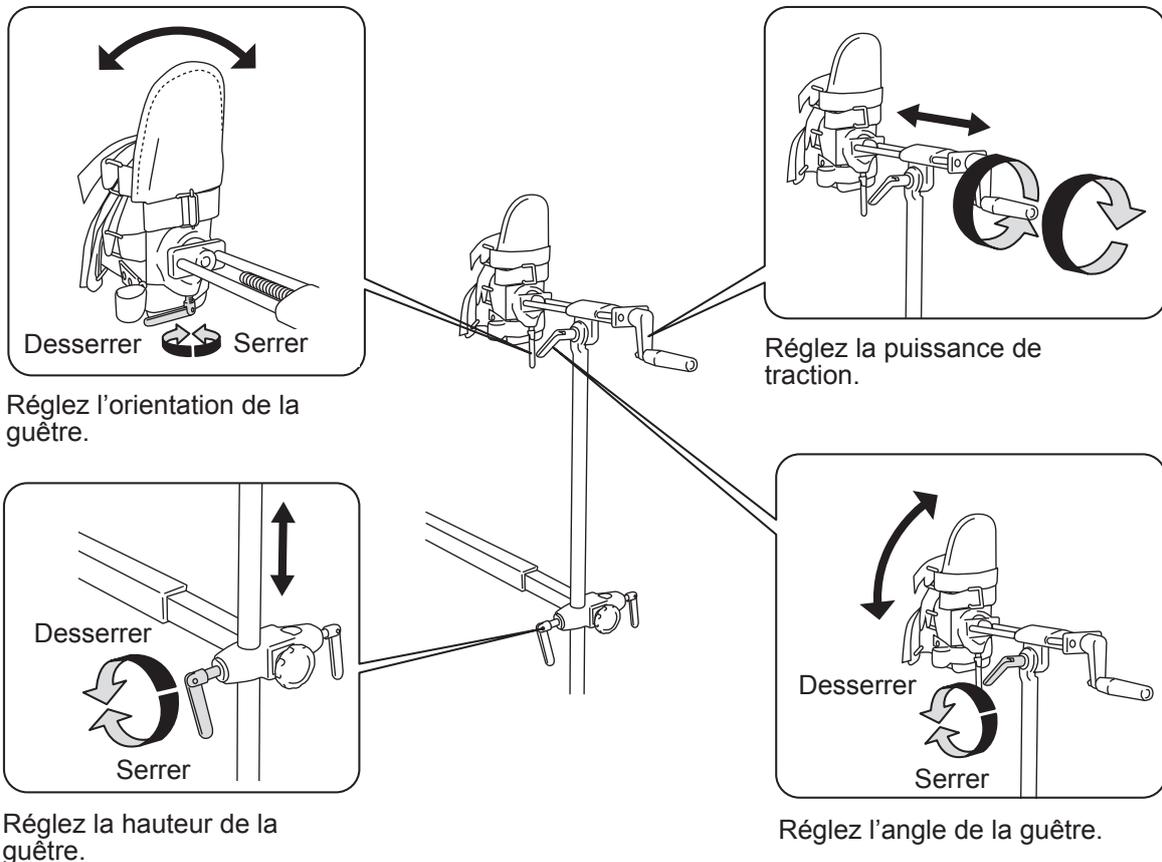


Desserrez la poignée de fixation à l'extrémité de la barre d'extension droite/gauche, insérez le dispositif de traction dans le trou d'insertion (externe) de la barre d'extension droite/gauche, puis fixez le dispositif de traction en serrant la poignée de fixation.

### REMARQUE

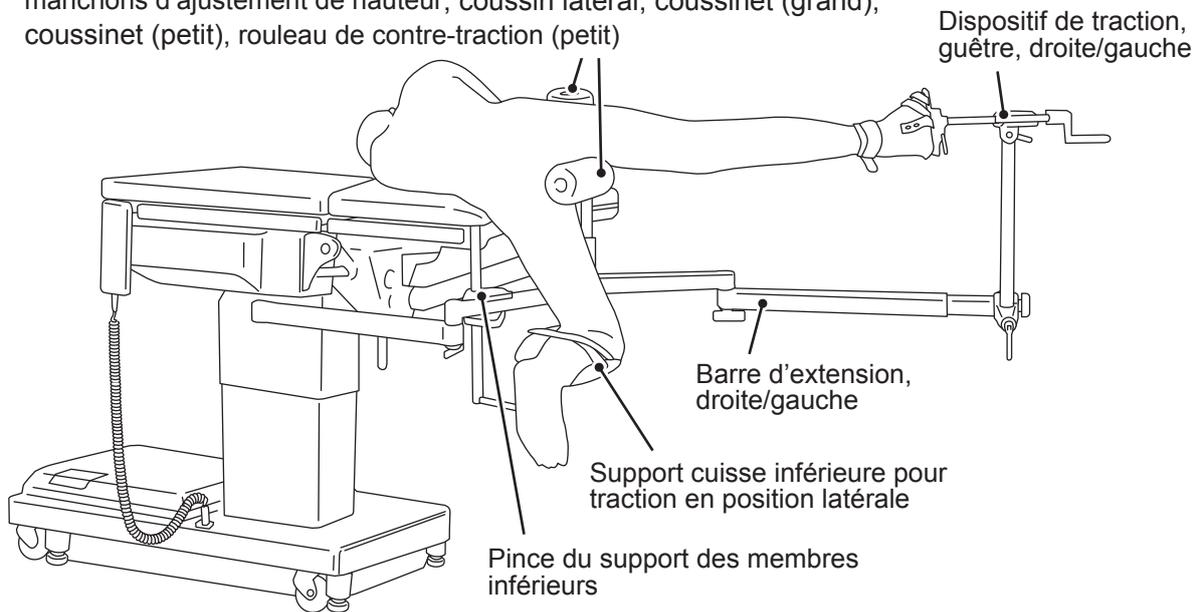
Veillez à maintenir la guêtre lorsque vous actionnez une poignée (sauf dans le cas de la poignée de réglage de la traction).

### Réglage



## ■ Position pour une intervention sur une fracture de la diaphyse fémorale

Support cuisse interne avec coussinet pour traction en position latérale, manchons d'ajustement de hauteur, coussin latéral, coussinet (grand), coussinet (petit), rouleau de contre-traction (petit)



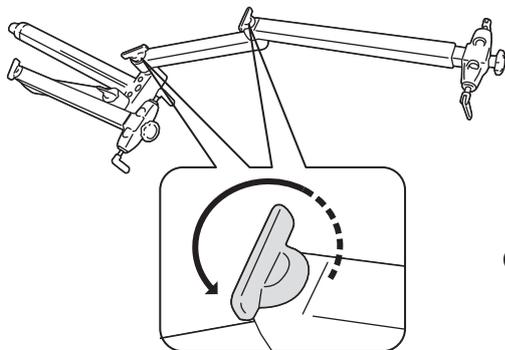
**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

### Appareillage utilisé pour cette position

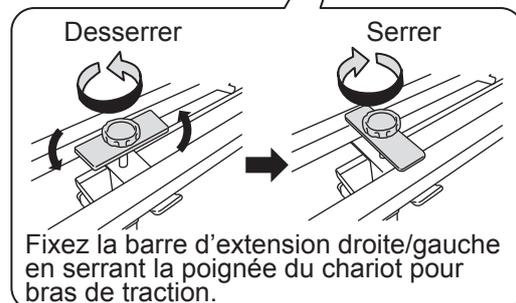
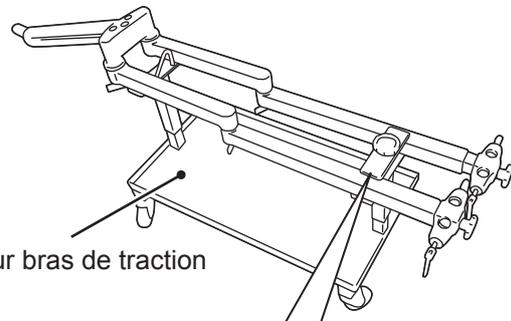
- Barre d'extension, droite/gauche
- Support cuisse interne avec coussinet pour traction en position latérale, manchons d'ajustement de hauteur
- Rouleau de contre-traction (petit)
- Coussin latéral
- Coussinet (grand), Coussinet (petit)
- Support cuisse inférieure pour traction en position latérale
- Pince du support des membres inférieurs
- Dispositif de traction, guêtre, droite/gauche

### 1 Fixez la barre d'extension droite/gauche sur le chariot pour bras de traction.

Retournez le dispositif sur l'envers et desserrez les poignées pour le déployer.

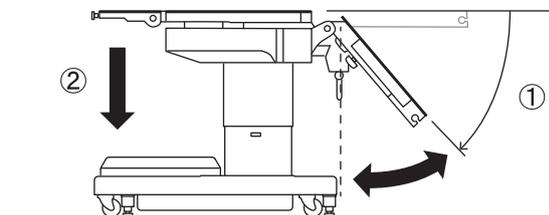


Retournez le dispositif sur l'endroit et placez-le sur le chariot.



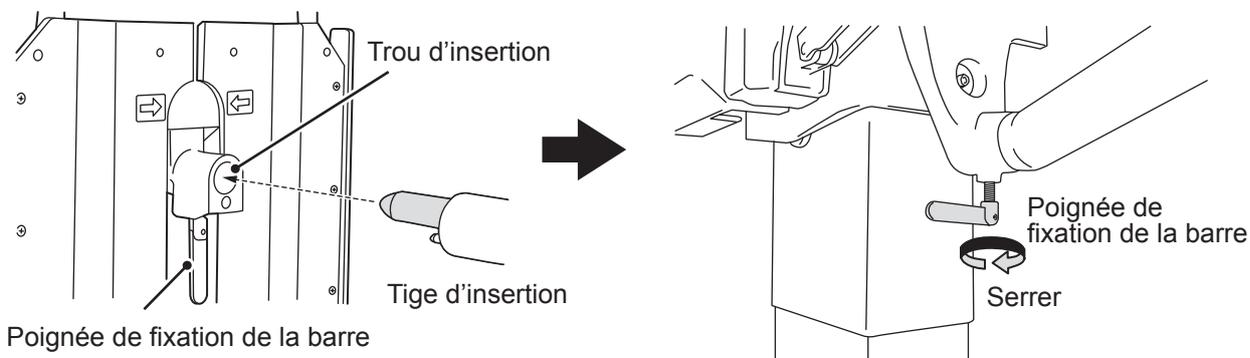
**2** Appuyez simultanément sur  et  et assurez-vous que le plateau est à le niveau.

**3** Appuyez simultanément sur  et  pour incliner le appui-siège vers le bas jusqu'au clic (①, 50° ou plus), et appuyez simultanément sur  et  pour abaisser le plateau de la table jusqu'à l'arrêt (②).



**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

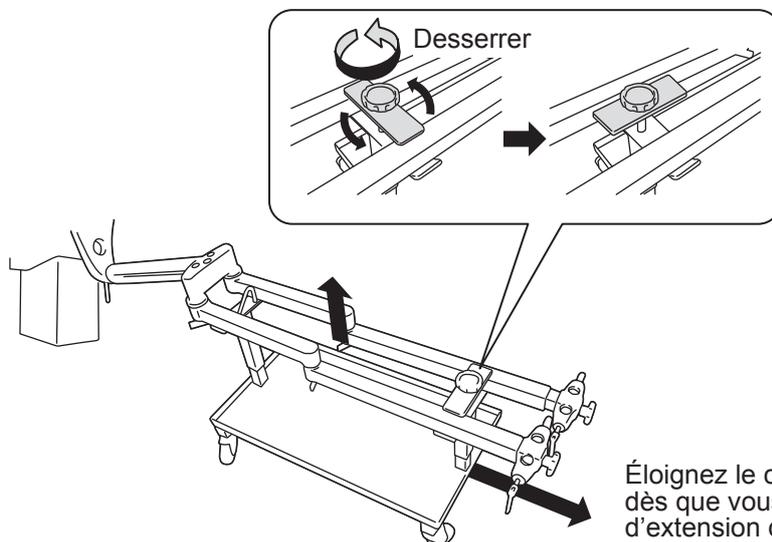
**4** Insérez la tige d'insertion de la barre d'extension droite/gauche dans le trous d'insertion de la table, et serrez la poignée de fixation de la barre.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la poignée de fixation du bras du dispositif de traction est bien serrée. Dans le cas contraire, la barre d'extension droite/gauche risque de tomber.

**5** Desserrez la poignée du chariot pour bras de traction, et appuyez simultanément sur  et  pour surélever la table.



Éloignez le chariot pour bras de traction dès que vous avez retiré la barre d'extension droite/gauche du chariot.

## 6 Réglez l'appui-dos en position de niveau.

Consultez « Retour à la position de niveau » (page 37).

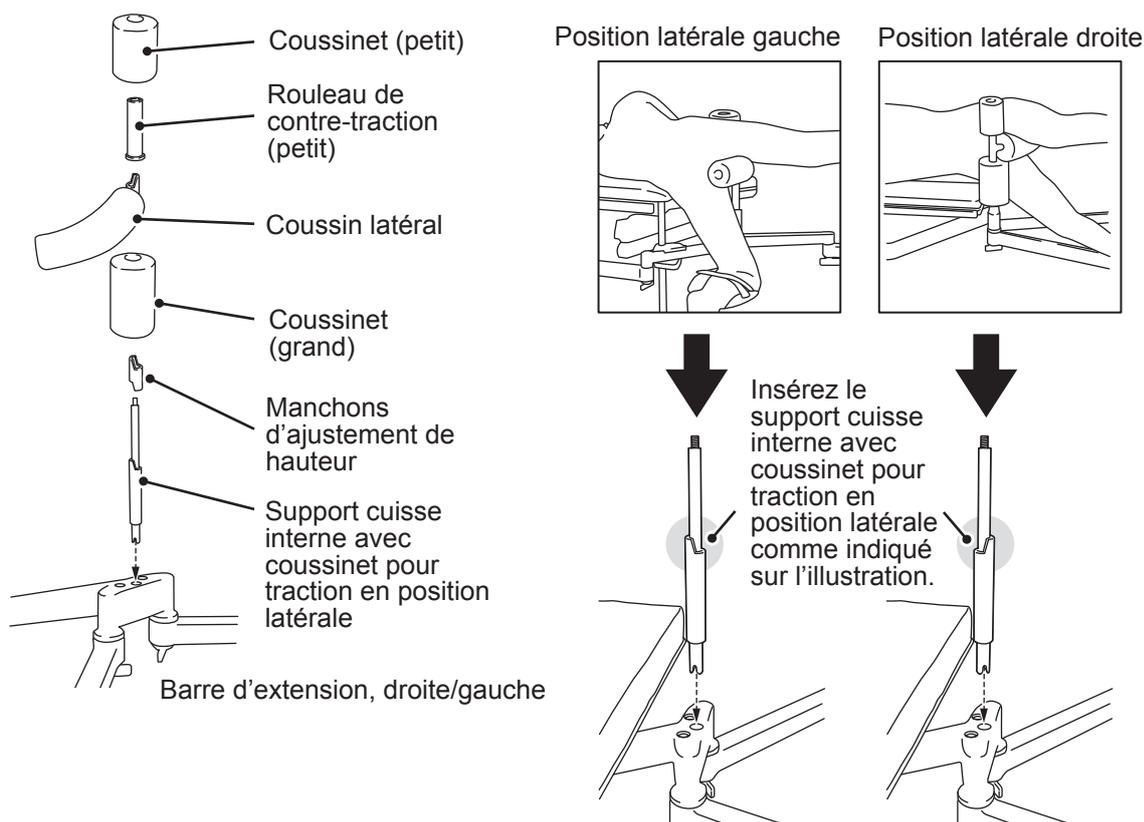
## 7 Fixez le support cuisse interne avec coussinet pour traction en position latérale, les coussinets et le coussin latéral.

Fixez-les au trou d'insertion de la barre d'extension droite/gauche dans l'ordre indiqué ci-dessous.

Utilisez les manchons d'ajustement de hauteur en fonction de la taille du patient.

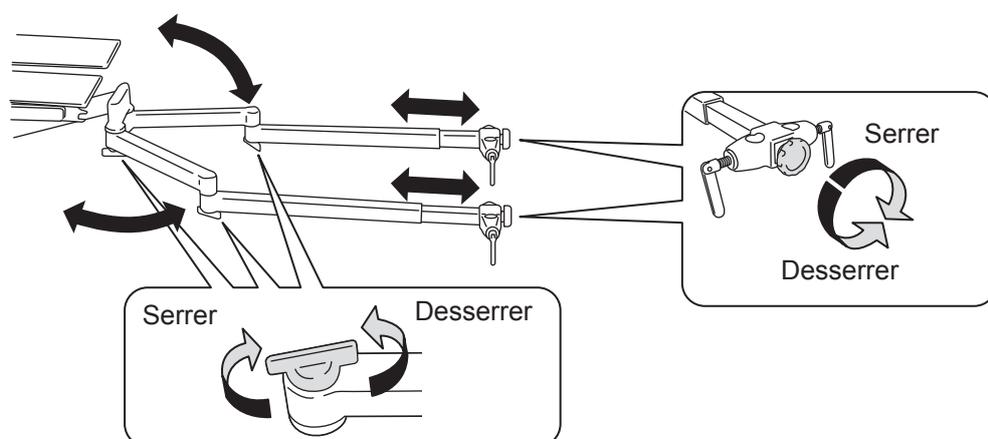
Faites correspondre la direction du coussinet latéral à l'orientation du patient.

La direction du coussinet latéral change en fonction de la direction d'insertion du support cuisse interne avec coussinet pour traction en position latérale.



**5**  
Utilisation du dispositif de traction de jambe

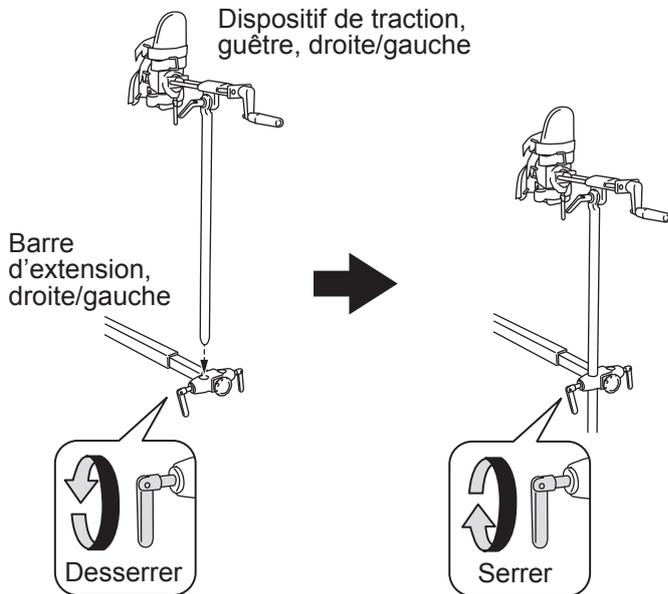
## 8 Réglez le positionnement de la barre d'extension droite/gauche.



## 9 Fixez le dispositif de traction et les guêtres droite/gauche à la barre d'extension droite/gauche, puis réglez leurs positions.

Fixez et réglez le dispositif de traction et la guêtre droite/gauche à la jambe devant être mise en traction.

### Fixation

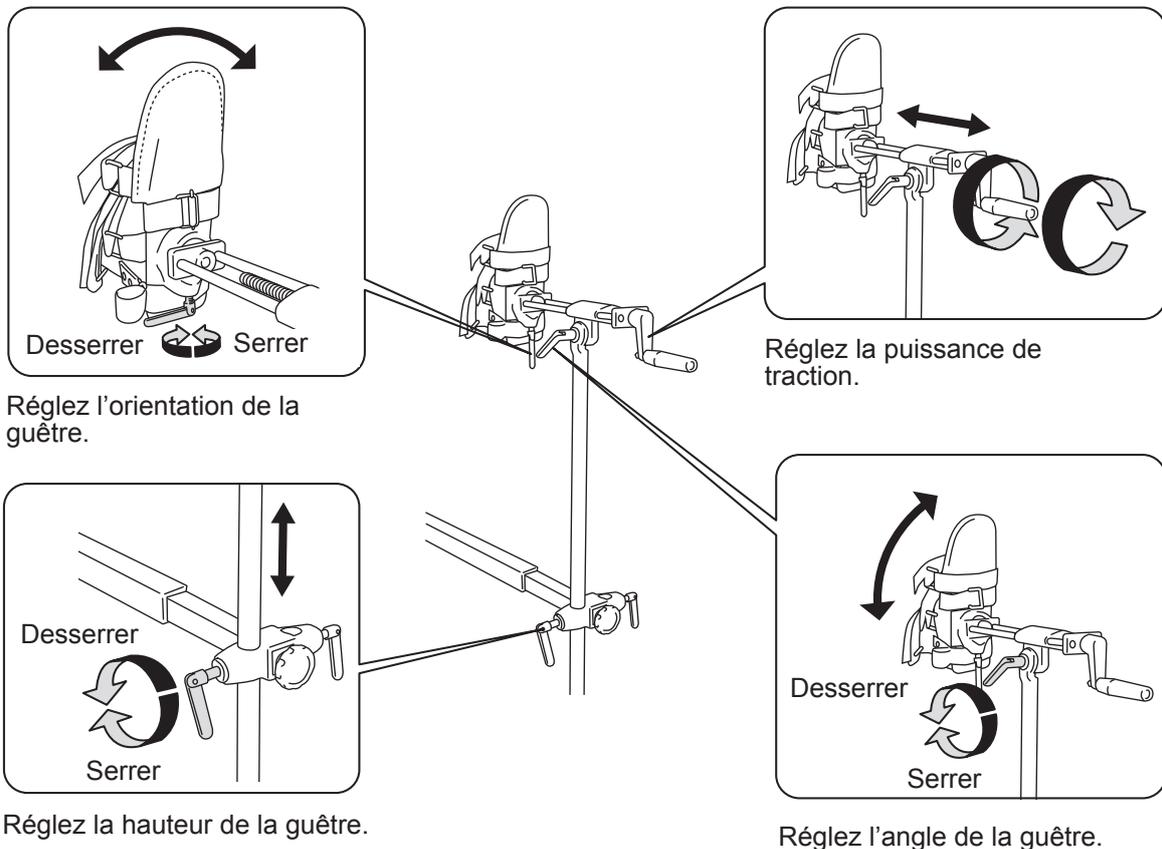


Desserrez la poignée de fixation à l'extrémité de la barre d'extension droite/gauche, insérez le dispositif de traction dans le trou d'insertion (externe) de la barre d'extension droite/gauche, puis fixez le dispositif de traction en serrant la poignée de fixation.

### REMARQUE

Veillez à maintenir la guêtre lorsque vous actionnez une poignée (sauf dans le cas de la poignée de réglage de la traction).

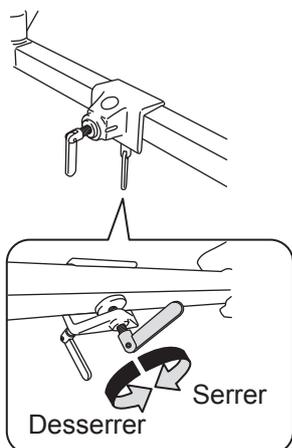
### Réglage



# 10 Fixez le support cuisse inférieure pour traction en position latérale à la barre d'extension droite/gauche, puis réglez-le.

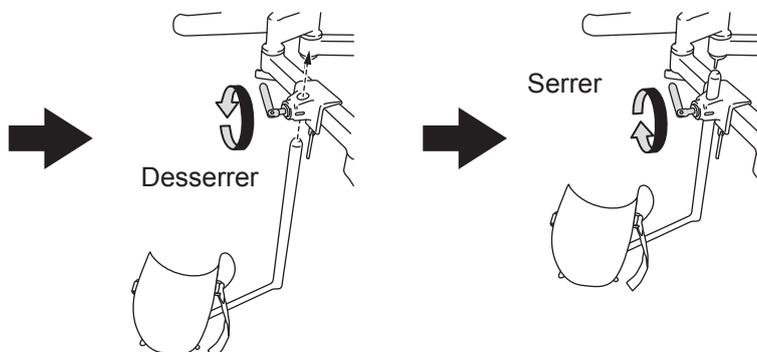
## Fixation

Fixez la pince du support des membres inférieurs à la barre d'extension droite/gauche.



Serrez la poignée pour fixer la pince du support des membres inférieurs.

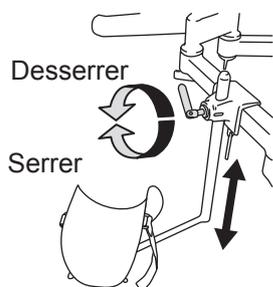
Insérez le support cuisse inférieure pour traction en position latérale dans le trou d'insertion de la pince du support des membres inférieurs.



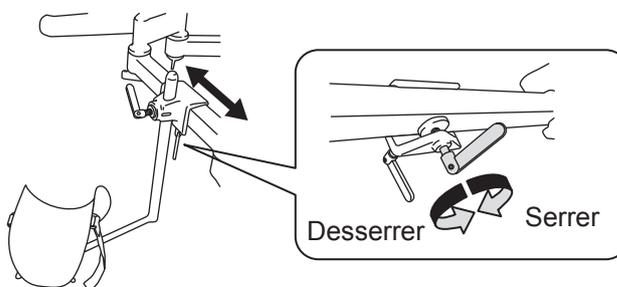
**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

## Réglage

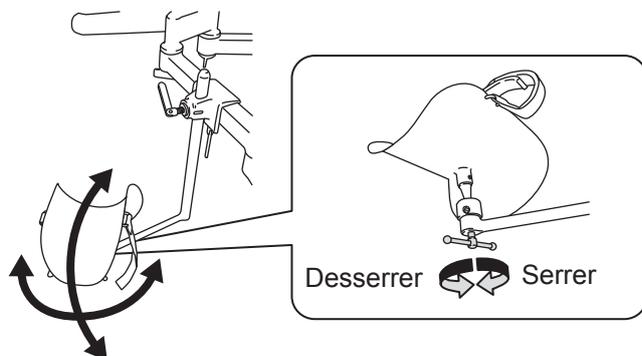
Régalez la hauteur.



Régalez la position.



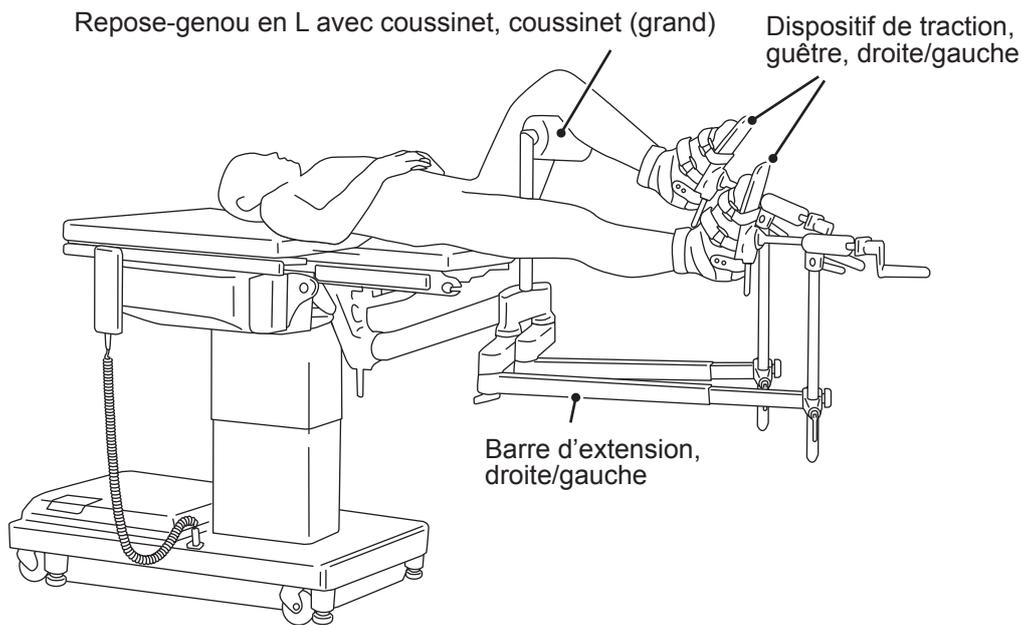
Régalez l'angle.



## REMARQUE

Veillez à maintenir le support cuisse inférieure lorsque vous actionnez une poignée.

## ■ Position pour une intervention sur une fracture de jambe



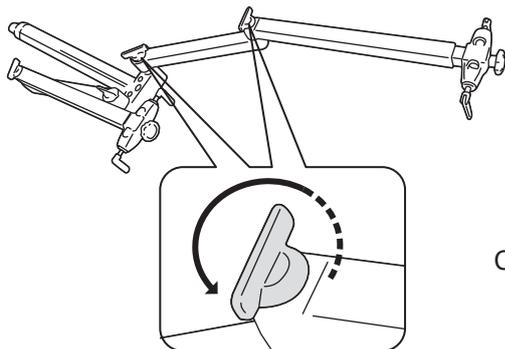
**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

### Appareillage utilisé pour cette position

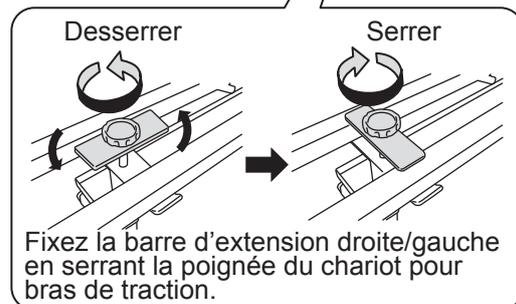
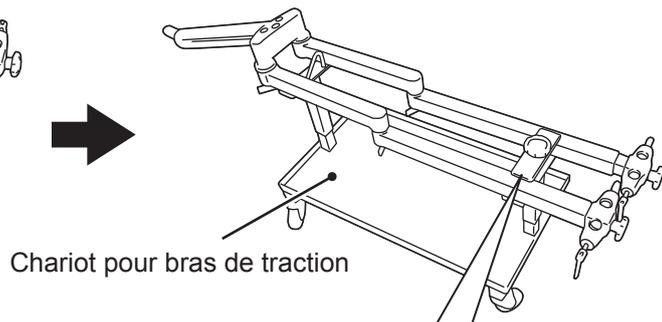
- Barre d'extension, droite/gauche
- Repose-genou en L avec coussinet
- Coussinet (grand)
- Dispositif de traction, guêtre, droite/gauche

### 1 Fixez la barre d'extension droite/gauche sur le chariot pour bras de traction.

Retournez le dispositif sur l'envers et desserrez les poignées pour le déployer.

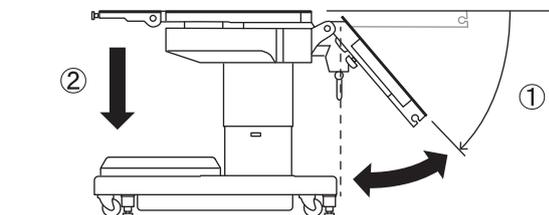


Retournez le dispositif sur l'endroit et placez-le sur le chariot.



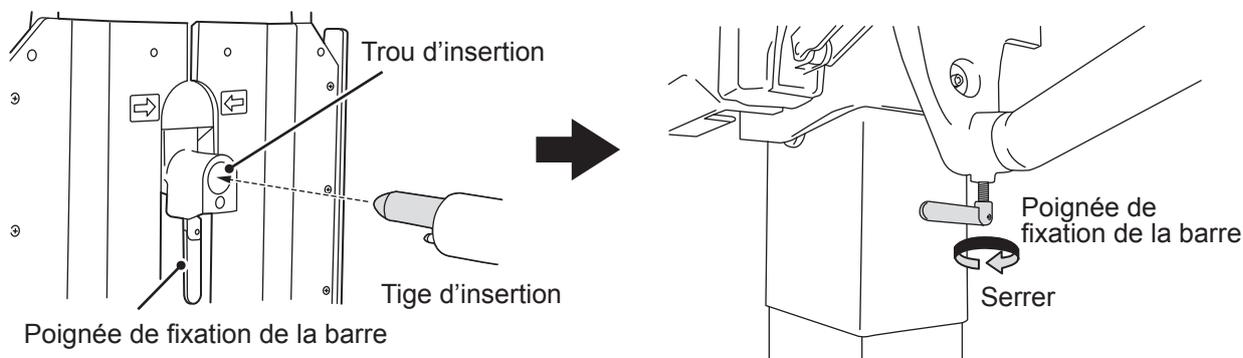
**2** Appuyez simultanément sur  et  et assurez-vous que le plateau est à le niveau.

**3** Appuyez simultanément sur  et  pour incliner le appui-siège vers le bas jusqu'au clic (①, 50° ou plus), et appuyez simultanément sur  et  pour abaisser le plateau de la table jusqu'à l'arrêt (②).



**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

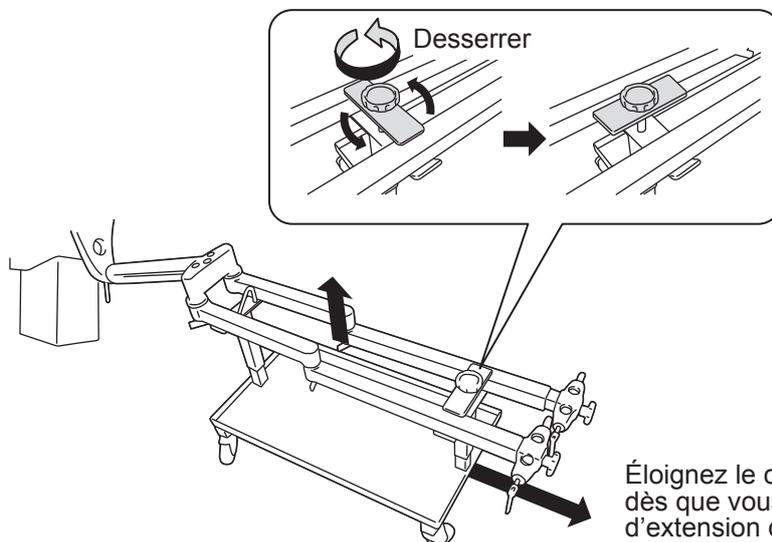
**4** Insérez la tige d'insertion de la barre d'extension droite/gauche dans le trous d'insertion de la table, et serrez la poignée de fixation de la barre.



### AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la poignée de fixation du bras du dispositif de traction est bien serrée. Dans le cas contraire, la barre d'extension droite/gauche risque de tomber.

**5** Desserrez la poignée du chariot pour bras de traction, et appuyez simultanément sur  et  pour surélever la table.

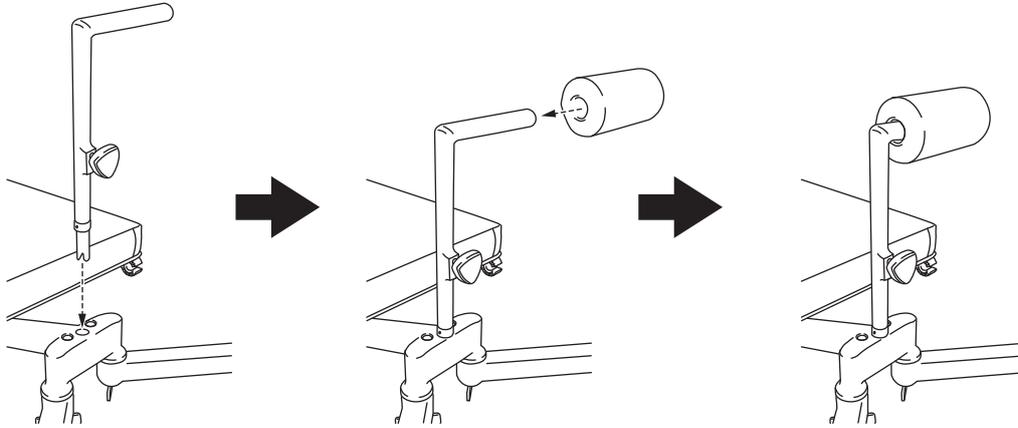


## 6 Réglez l'appui-dos en position de niveau.

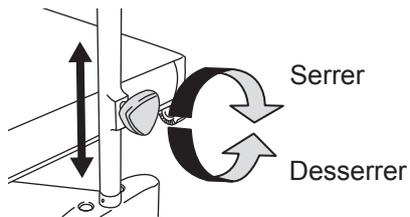
Consultez « Retour à la position de niveau » (page 37).

## 7 Fixez le repose-genou en L avec coussinet.

Insérez le repose-genou en L avec coussinet dans le trou d'insertion de la barre d'extension droite/gauche, puis fixez le coussinet (grand).

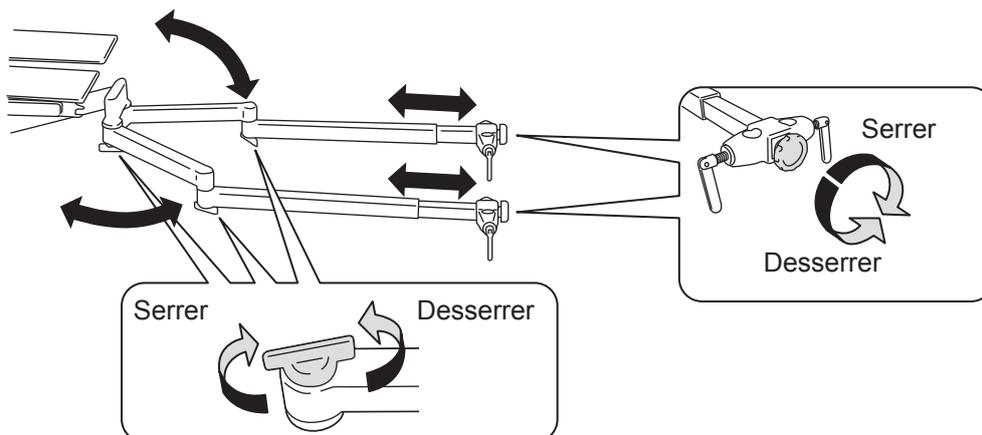


Fixez le repose-genou en L avec coussinet en fonction de la position du patient.



Régalez la hauteur.

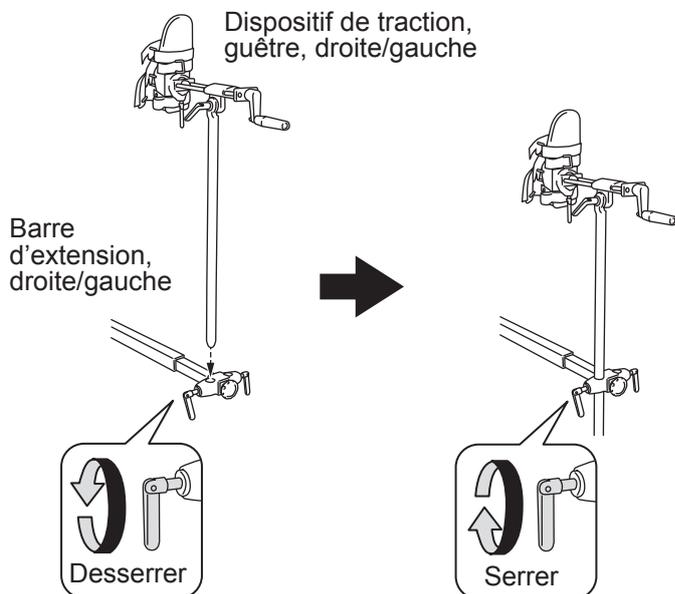
## 8 Réglez le positionnement de la barre d'extension droite/gauche.



## 9 Fixez le dispositif de traction et les guêtres droite/gauche à la barre d'extension droite/gauche, puis réglez leurs positions.

Fixez et réglez les dispositifs de traction et les guêtres aux jambes gauche et droite.

### Fixation



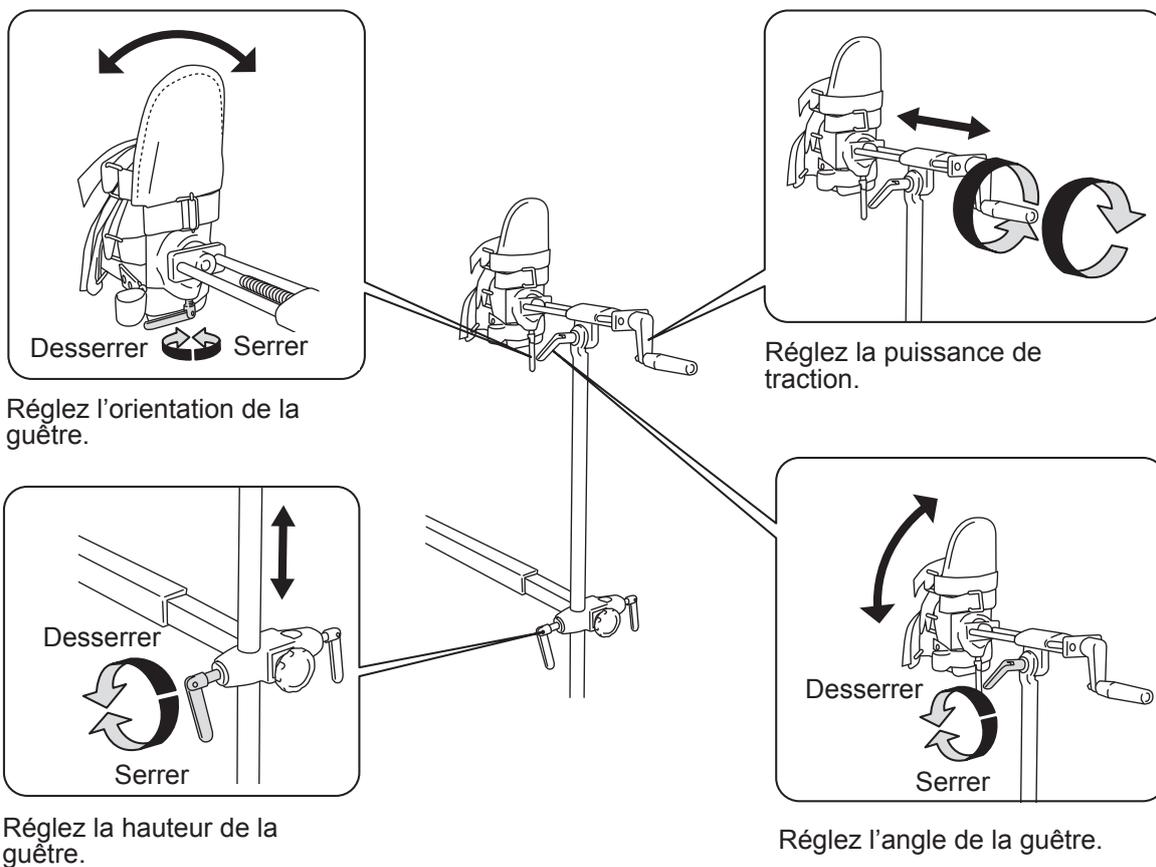
Desserrez la poignée de fixation à l'extrémité de la barre d'extension droite/gauche, insérez le dispositif de traction dans le trou d'insertion (externe) de la barre d'extension droite/gauche, puis fixez le dispositif de traction en serrant la poignée de fixation.

**5**  
Utilisation du dispositif de traction de jambe

### REMARQUE

Veillez à maintenir la guêtre lorsque vous actionnez une poignée (sauf dans le cas de la poignée de réglage de la traction).

### Réglage



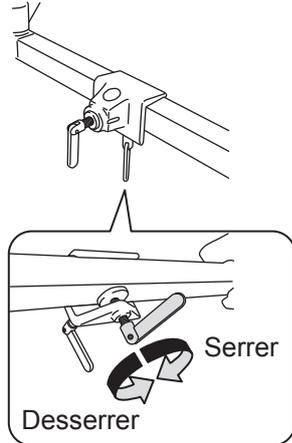
## ■ Fixation du support des membres inférieurs droite/ gauche

Fixez le support des membres inférieurs droite/gauche au milieu de la barre d'extension droite/gauche, en fonction des besoins lorsque vous fixez les jambes du patient au dispositif de traction et à la guêtre droite/gauche, afin de soutenir les jambes du patient.

**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

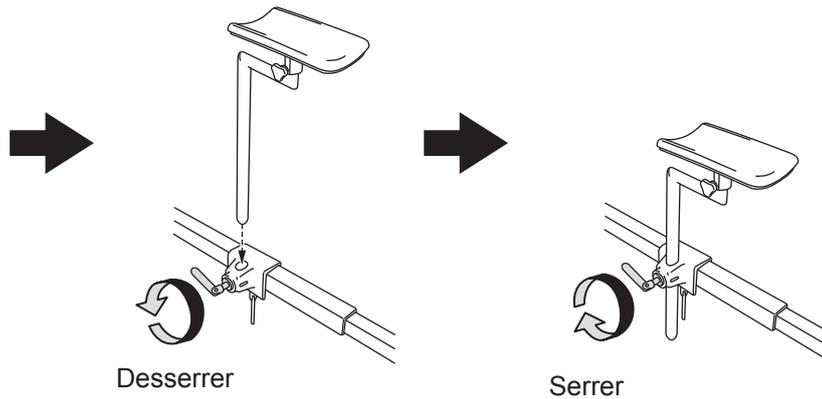
### Fixation

Fixez la pince du support des membres inférieurs à la barre d'extension droite/gauche.



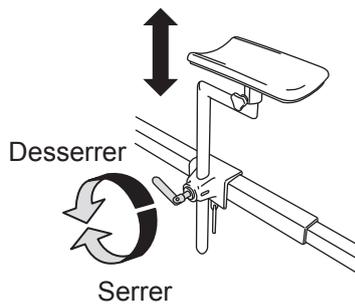
Serrez la poignée pour fixer la pince du support des membres inférieurs.

Insérez le support des membres inférieurs dans le trou d'insertion de la pince du support des membres inférieurs.

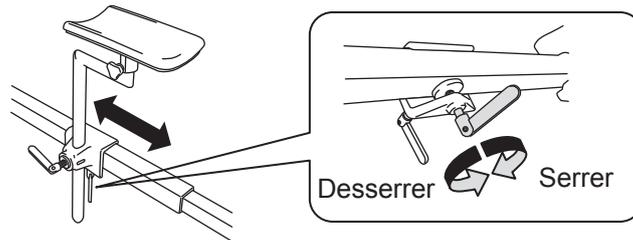


### Réglage

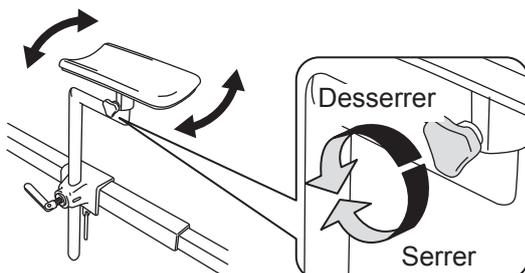
Régalez la hauteur.



Régalez la position.



Régalez l'angle.



### REMARQUE

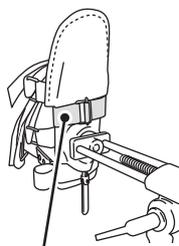
Veillez à maintenir le support des membres inférieurs lorsque vous actionnez une poignée.

## ■ Fixation/Retrait de la guêtre

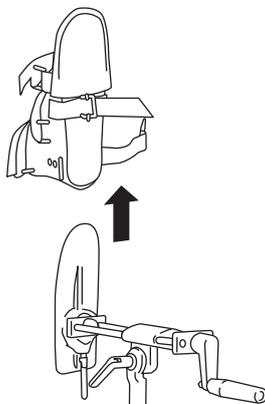
Pour nettoyer la guêtre, retirez-la du dispositif de traction.

### Pour retirer la guêtre

Desserrez la sangle et retirez-la guêtre.

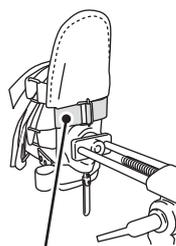
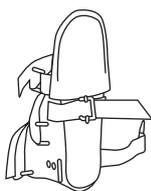


Sangle



### Pour fixer la guêtre

Fixez la guêtre et serrez la sangle.



Sangle

**5**  
Utilisation  
du  
dispositif  
de traction  
de jambe

# **6 Maintenance et inspection**

# Inspection avant et après utilisation

Inspectez les éléments suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à notre service après-vente.



## AVERTISSEMENT

Veillez à vérifier les éléments d'inspection avant et après chaque utilisation de la table d'opération. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à notre service après-vente. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

### Matelas

#### Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

#### Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont propres.

### Réaction du plateau

#### Avant utilisation

- Vérifiez l'absence de jeu entre les éléments de la table lorsque vous secouez légèrement les deux extrémités de l'appui-dos.

### Éléments de la table

#### Avant utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage.

#### Après utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont propres.

### Boîtier de commande

#### Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

### Fuite d'huile

#### Avant utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

#### Après utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

### Prise et cordon d'alimentation

#### Avant utilisation

- Vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas de fil dénudé et que la prise n'a subi aucun dommage.

### Interrupteur auxiliaire

#### Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur auxiliaire pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

### Interrupteur marche/arrêt

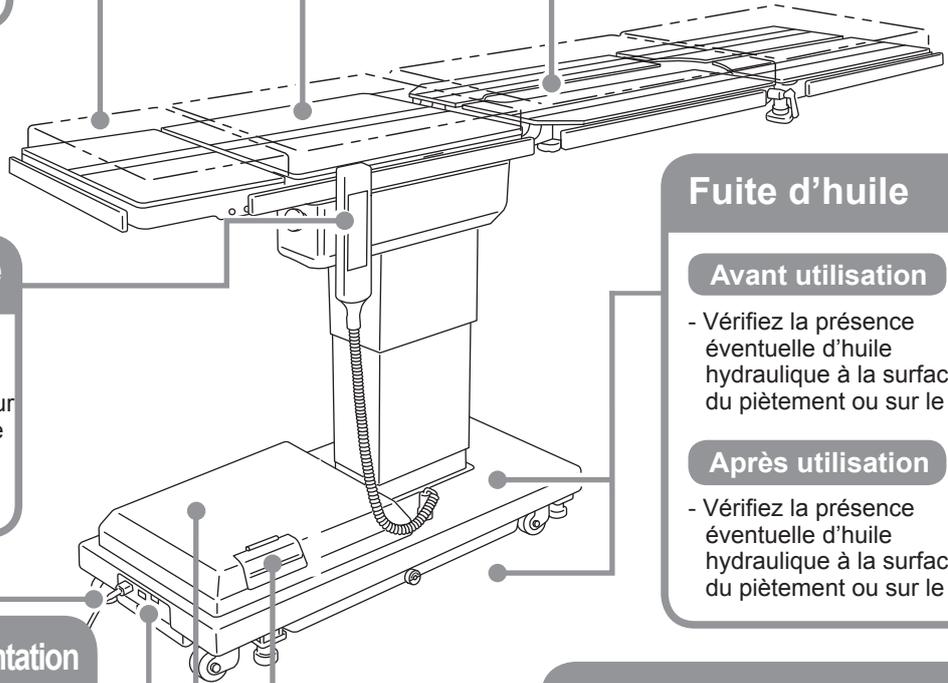
#### Avant utilisation

- Mettez le dispositif sous tension pour voir si le voyant d'alimentation s'allume.

### Batterie

#### Avant utilisation

- Vérifiez si la batterie est chargée.

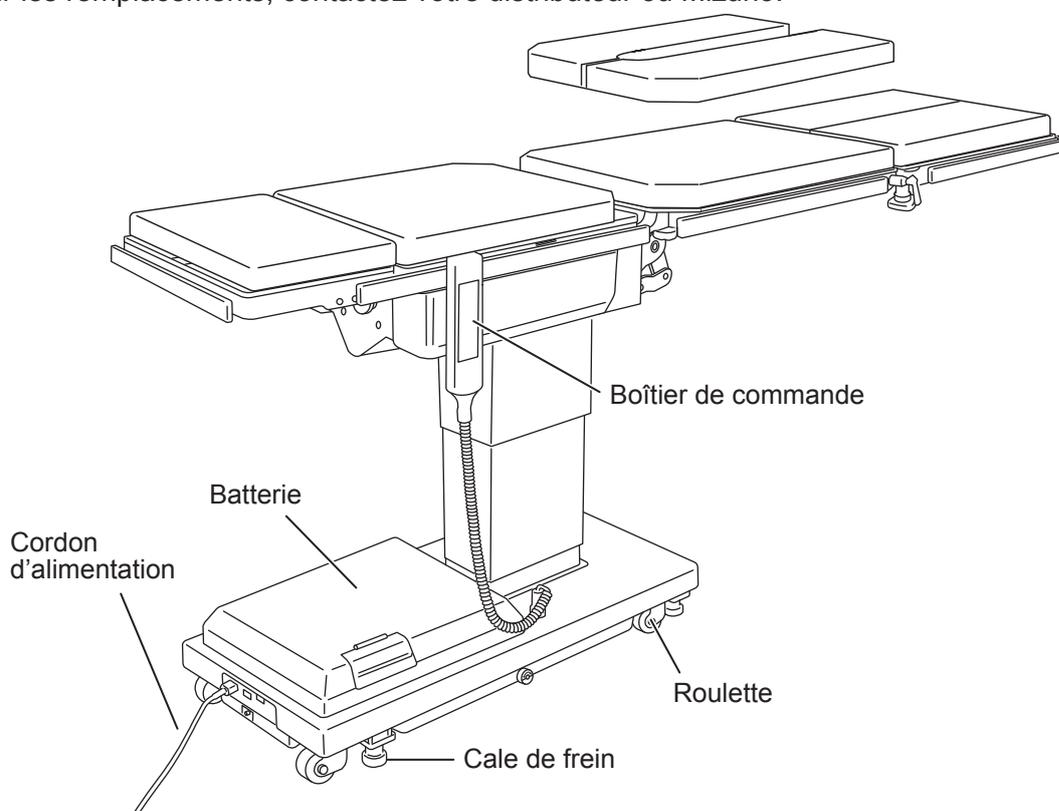


## Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Pour les remplacements, contactez votre distributeur ou Mizuho.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Batterie	2
Boîtier de commande	4 à 6
Roulette	5 à 7
Cale de frein	3 à 5
Cordon d'alimentation	5 à 7

### REMARQUE

Le délai de remplacement indiqué dans le tableau est seulement une estimation. Le temps de remplacement réel peut varier en fonction des conditions et de la fréquence d'utilisation.

## Informations sur la version du logiciel

Les informations sur la version du logiciel de commande installé dans la table d'opération peuvent être vérifiées à l'aide de l'étiquette apposée directement sur le micro-ordinateur embarqué.



### ATTENTION

Les informations sur la version du logiciel s'adressent principalement au personnel d'entretien et de maintenance, le cas échéant. Pour confirmation, ouvrez le cache de l'appui-jambes et accédez au tableau de commande.



# 7 Spécifications

# Spécifications

Nom du produit			Table d'opération MOS-1302B
Alimentation électrique	Plage d'élévation	Plus élevée	1.140 mm
		Plus basse	670 mm
	Angle de position de Trendelenburg	Tête en haut	25°
		Tête en bas	25°
	Angle de basculement latéral	En bas à droite	20°
		En bas à gauche	20°
	Angle d'inclinaison de l'appui-dos	Haut	60°
	Angle d'inclinaison de l'appui-siège	Haut	30°
		Bas	90°
	Retour à la position de niveau		Position de Trendelenburg/ Basculement latéral/Inclinaison de l'appui-siège
Frein		Verrouillage / Déverrouillage	
Dispositifs de commande	Boîtier de commande	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison de l'appui-dos, Inclinaison de l'appui-siège, Remise automatique à le niveau, Frein, Touche E, Marche/Arrêt	
	Interrupteur auxiliaire	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison de l'appui-dos, Inclinaison de l'appui-siège	
Manuel	Angle d'inclinaison de l'appui-tête	Haut	60°
		Bas	90°
	Angle d'inclinaison de l'appui-jambes	Haut	30°
		Bas	90°
	Angle de pivotement de l'appui-jambes	Gauche/ Droite	90°
	Détachement		Appui-tête / Appui-jambes (droite / gauche) / Appui-siège (droite / gauche fractionnable)
Autres		Traction pour membres inférieurs / Levier pour déverrouillage du frein d'urgence	

Capacité électrique	Classification selon la norme 60601-1	Classe 1 (appareil à source d'alimentation interne : <b>Remarque 1</b> ) / Type B / IPX4
	Tension d'alimentation nominale	AC100-240 V
	Fréquence d'alimentation nominale	50-60 Hz
	Tension d'alimentation de la batterie	CC 24 V : 12 V 17 Ah x 2
	Entrée alimentation	400 VA
	Tension opérationnelle	CC 5 V, 24 V
	Cycle de service	3 min marche, 7 min arrêt : <b>Remarque 2</b>
	Autres	Temps de récupération après une pause due à une décharge électrique du défibrillateur : moins de 5 secondes Ce produit est conforme à la norme EMC IEC 60601-1-2
Dimension	Dimension du plateau	2.055 mm (L) x 500 mm (l) : <b>Remarque 3</b>
	Dimension du piètement	973 mm (L) x 483 mm (l)
Poids		330 kg
Charge admissible maximale		135 kg
Hauteur et largeur de transit		Hauteur 10 mm, Largeur 80 mm
Environnement d'installation	Température ambiante	10°C - 40°C : <b>Remarque 4</b>
	Humidité relative	30 % - 75 % : <b>Remarque 4</b>
	Pression atmosphérique	700 hPa - 1.060 hPa : <b>Remarque 4</b>
	Autres	Altitude autorisée d'utilisation : 3.000 m maxi. <b>Remarque 4</b>
Conditions de transport et de stockage	Température ambiante	-10°C - 50°C : <b>Remarque 4</b>
	Humidité relative	10 % - 85 % (pas de condensation) : <b>Remarque 4</b>
	Pression atmosphérique	700 hPa - 1.060 hPa : <b>Remarque 4</b>
Durée de vie		Si les conditions de maintenance et de stockage sont respectées 10 ans : <b>Remarque 5</b>
Accessoires		Dispositif de traction de jambe

**Remarque 1** : en cas d'utilisation de la batterie

**Remarque 2** : appui continu sur l'interrupteur du boîtier de commande.

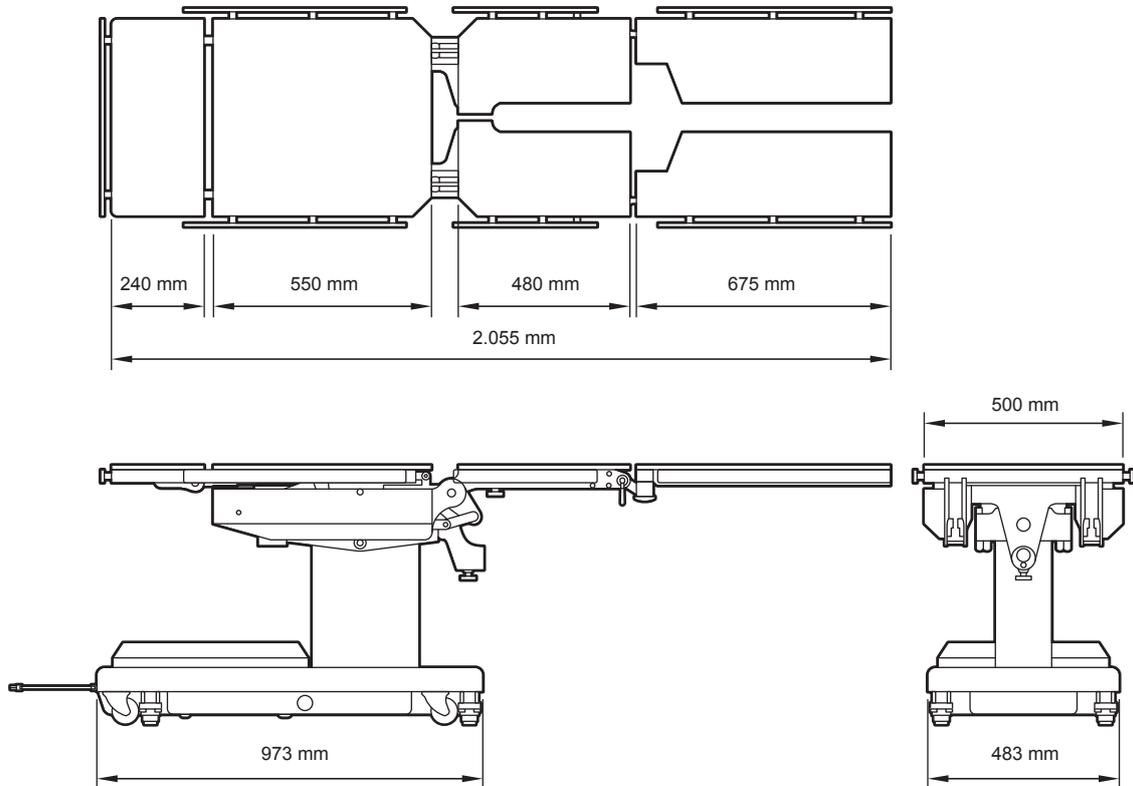
**Remarque 3** : sans les barrières latérales

**Remarque 4** : Norme de l'entreprise

**Remarque 5** : basé sur l'autocertification (données de l'entreprise)

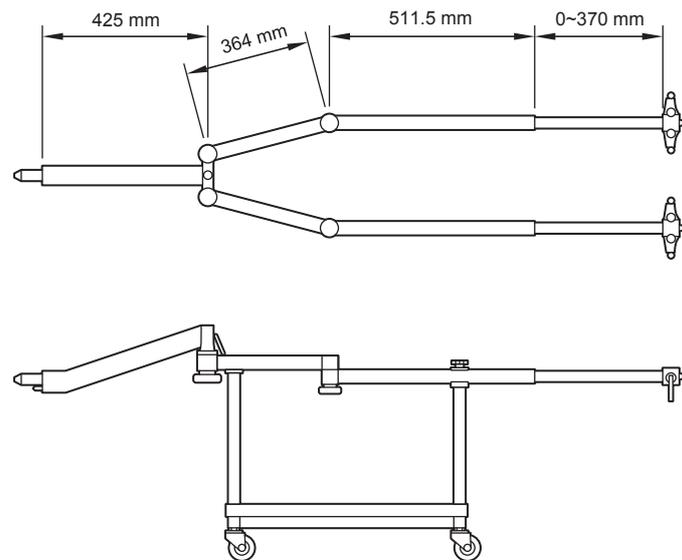
## Description

### Table d'opération



7  
Spécifications

### Barre d'extension, droite/gauche

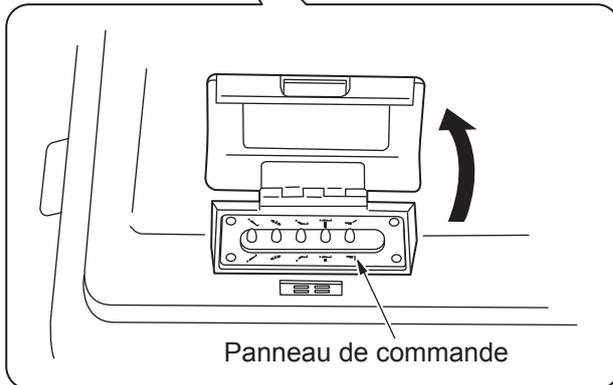
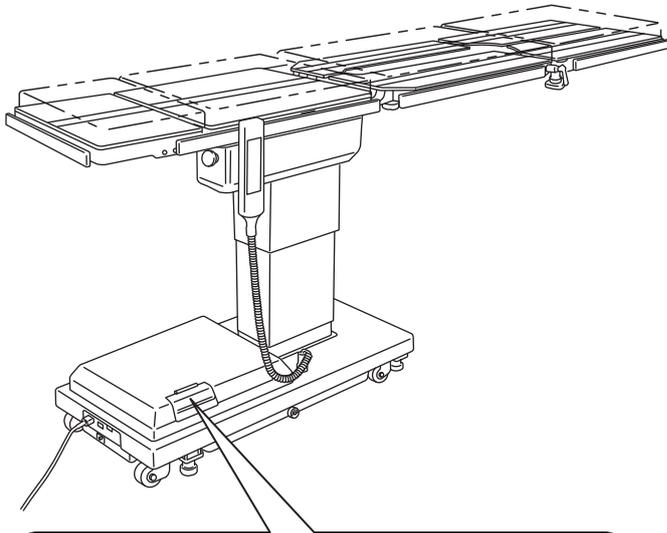


# **8 Si le boîtier de commande n'est pas utilisable**

## Fonctionnement de la table

### ■ Fonctions de l'interrupteur auxiliaire

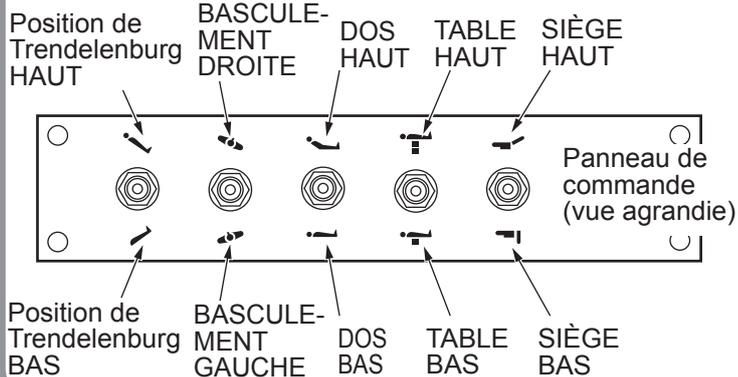
1. Ouvrez le couvercle de l'interrupteur auxiliaire.



2. Appuyez sur une touche de fonction du panneau de commande, selon la direction souhaitée.

Tant que vous appuyez dessus, la manœuvre fonctionne.

Le mouvement s'arrête lorsque l'angle maximal est atteint.



### ATTENTION

- N'utilisez l'interrupteur auxiliaire qu'en cas d'urgence. A la différence du boîtier de commande, la fonction de restriction de fonctionnement n'est pas opérante.
- Contrôlez le mouvement du plateau lorsque vous utilisez la table avec l'interrupteur auxiliaire.
- Si le plateau entre en contact avec d'autres pièces, arrêtez immédiatement d'utiliser la table. Cela risque de l'endommager.

# 9 Dépannage

## Dépannage

Les problèmes suivants peuvent survenir même en l'absence d'un dysfonctionnement de la table d'opératio.

Vérifiez les points suivants avant de contacter votre distributeur pour toute réparation.

Problème	Cause possible	Mesures
La table ne peut pas être mise sous tension.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.</li> <li>2. Les batteries sont entièrement déchargées.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Branchez le connecteur complètement. (→ P23)</li> <li>2. Rechargez les batteries. (→ P21)</li> </ol>
Une touche de fonction du boîtier de commande ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.</li> <li>2. Vous n'avez pas appuyé simultanément sur la touche E et sur la touche de fonction.</li> <li>3. Le moteur a peut-être surchauffé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Branchez le connecteur complètement. (→ P23)</li> <li>2. Appuyez sur la touche E et sur la touche de fonction simultanément. (→ P28-37)</li> <li>3. Attendez environ 7 minutes avant toute opération. (→ P17, 23)</li> </ol>
La touche de frein du boîtier de commande ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).</li> <li>2. Après déverrouillage du frein à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence, le frein n'a pas été déverrouillé par le boîtier de commande.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage). (→ P29)</li> <li>2. Déverrouillez le frein avec le boîtier de commande. (→ P29)</li> </ol>
La position de Trendelenburg inversée et la position de basculement latéral ne fonctionnent pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le appui-siège est incliné à plus de 50° vers le bas.</li> <li>2. Le plateau de la table est réglé à au moins 845 mm du sol.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actionnez le appui-siège de sorte que l'angle d'inclinaison vers le bas soit inférieur ou égal à 50°. (→ P35)</li> <li>2. Surélevez le plateau de la table jusqu'à ce que la bande d'arrêt indiquée sur la colonne soit entièrement visible (au moins 850 mm au-dessus du sol). (→ P34)</li> </ol>
Le plateau de la table ne peut pas être abaissé sous la position la plus basse.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le appui-siège est incliné à plus de 50° vers le bas.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actionnez le appui-siège de sorte que l'angle d'inclinaison vers le bas soit inférieur ou égal à 50°. (→ P35)</li> </ol>
L'inclinaison de l'appui-siège ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le plateau de la table est réglé à au moins 845 mm du sol.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Surélevez le plateau de la table jusqu'à ce que la bande d'arrêt indiquée sur la colonne soit entièrement visible (au moins 850 mm dessus du sol). (→ P34)</li> </ol>

Si le problème persiste même après avoir suivi les mesures ci-dessus, contactez votre distributeur ou notre service après-vente directement.

## En cas de dysfonctionnement

Suivez les instructions ci-dessous en cas de panne de la table d'opération ou du boîtier de commande.

1. Mettez l'interrupteur marche-arrêt hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale de qualité médicale.
2. Placez un panneau « Hors service » ou « Ne pas utiliser » sur la table d'opération.



### **AVERTISSEMENT**

- Contactez votre distributeur ou le fabricant pour toute opération de maintenance ou toute réparation. La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de techniciens agréés.
- Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un incendie, une décharge électrique ou un dysfonctionnement.
- Afin de prévenir toute infection, veillez à nettoyer et désinfecter la table d'opération.



# **Annexe Compatibilité électromagnétique**

# Compatibilité électromagnétique

Installez et utilisez la table d'opération conformément aux informations de CEM contenues dans le présent manuel.



## AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux spécifiés par notre société.

Cela peut entraîner une augmentation des émissions et une diminution de l'immunité.

- Ne l'utilisez pas à côté ou en même temps que d'autres appareils.

Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférence électromagnétiques.

- Avant d'utiliser d'autres appareils électroniques médicaux (en particulier les appareils de réanimation) destinés à être utilisés ensemble, assurez-vous qu'ils ne risquent pas de tomber en panne en raison d'interférences électromagnétiques.

Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférence électromagnétiques.

### Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

La MOS-1302B est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOS-1302B doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Mesures des interférences électromagnétiques	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	L'utilisation de la MOS-1302B est adaptée à tous les établissements, à l'exception des établissements domestiques et de ceux directement connectés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Fluctuations de tension / émissions de scintillement IEC 61000-3-3	Conforme	
Émissions RF CISPR 11	Classe A	
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La MOS-1302B n'utilise l'énergie RF que pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de provoquer des interférences avec les équipements électroniques à proximité.

<b>Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques</b>			
La MOS-1302B est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOS-1302B doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.			
<b>Tests d'immunité aux interférences</b>	<b>Niveau de test IEC 60601</b>	<b>Niveau de conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique – Directives</b>
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoire / Salve électrique rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Surtension IEC 61000-4-5	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Chutes de tension, brèves interruptions et variations de tension de l'alimentation IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.  Si l'utilisateur de la MOS-1302B a besoin de poursuivre l'opération pendant une coupure de courant, il est recommandé d'alimenter la MOS-1302B à l'aide d'un onduleur ou de batteries.
Fréquence d'alimentation (50 / 60 Hz) champ magnétique IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent être à des niveaux caractéristiques de ceux d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Infos : $U_T$ est la tension secteur avant application du niveau de test			

**Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques (suite)**

Perturbations conduites induites par les RF émises IEC 61000-4-6	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	Les appareils de communication RF portables et mobiles (appareils radio, y compris antennes ou câbles) ne doivent pas être utilisés à une distance plus proche de n'importe quelle partie de la MOS-1302B que la distance de sécurité recommandée de 300 mm.  Les intensités de champs des émetteurs RF fixes, déterminée par étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité 3 V/m dans chaque bande de fréquences.
Interférences induites par les RF émises IEC 61000-4-3	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil V/m   MHz <u>27</u>   <u>385</u> <u>28</u>   <u>450</u> <u>9</u>   <u>710</u> <u>9</u>   <u>745</u> <u>9</u>   <u>780</u> <u>28</u>   <u>810</u> <u>28</u>   <u>870</u> <u>28</u>   <u>930</u> <u>28</u>   <u>1720</u> <u>28</u>   <u>1845</u> <u>28</u>   <u>1970</u> <u>28</u>   <u>2450</u> <u>9</u>   <u>5240</u> <u>9</u>   <u>5500</u> <u>9</u>   <u>5785</u>	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil V/m   MHz <u>27</u>   <u>385</u> <u>28</u>   <u>450</u> <u>9</u>   <u>710</u> <u>9</u>   <u>745</u> <u>9</u>   <u>780</u> <u>28</u>   <u>810</u> <u>28</u>   <u>870</u> <u>28</u>   <u>930</u> <u>28</u>   <u>1720</u> <u>28</u>   <u>1845</u> <u>28</u>   <u>1970</u> <u>28</u>   <u>2450</u> <u>9</u>   <u>5240</u> <u>9</u>   <u>5500</u> <u>9</u>   <u>5785</u>	

Remarque 1 : Il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des bâtiments, des objets et des personnes.

L'intensité du champ des émetteurs fixes, tels que les téléphones sans fil (cellulaires / sans fil) et les stations de base radios mobiles terrestres, radios amateurs, appareils de radiodiffusion AM et FM et de télédiffusion n'est théoriquement pas prévisible avec précision. Afin de confirmer l'environnement électromagnétique induit par l'émetteur RF fixe, il est souhaitable d'envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de la table d'opération MOS-1302B dépasse le niveau de conformité spécifié, il convient de vérifier si la table d'opération MOS-1302B fonctionne correctement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation de la MOS-1302B.

**Mémo**



---

Agent commercial



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>